



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1388/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
09.09.2016



Mit Flüchtlingen wohnen

Die Integration von Migranten in Luxemburg muss
auch für Stadtplanung und Architektur zentral werden.
Eine Bestandsaufnahme.

Regards S. 4



EDITO

Marée brune p. 2

Le succès de l'AfD en Mecklenbourg-Poméranie-Occidentale était prévisible - le problème de l'extrême droite est arrivé partout en Europe.

NEWS

Pour le plaisir p. 3

« Mettre l'ambiance », voilà ce qu'auraient voulu faire les détenus de Schrässig responsables d'une émeute en début de semaine.

REGARDS

Heiliges Nudelsieb! S. 6

Im Sinne der Laizität Religion zu parodieren, das ist der Zweck der Spaghetti-Monster-Kirche. Was sind ihre Möglichkeiten und Grenzen?



NEWS

Émeute à Schrassig: Surpopulation chronique **p. 3**

REGARDS

Stadtentwicklung & Migration:

Noch nicht angekommen **S. 4**

Spaghetti-Monster-Religion: Nudel-Trubel **S. 6**

Green Building: Ein Schleimpilz als Architekt **S. 9**

Bolivien: Tödliche Ausbeute **S. 10**

Cover: Wie bekommt man angesichts aktueller Migrationsbewegungen eine Durchmischung der Gesellschaft hin? Das Architekturbüro Schwitalla aus Berlin schlägt „Das Urbane Regal“ vor, in dem beispielsweise Studenten und Flüchtlinge Tür an Tür günstig wohnen könnten. Die eigene Wohnung soll dabei im Selbstbau entstehen, bereitgestellt wird lediglich die architektonische Grundstruktur. (Covermotiv: ©Studio Schwitalla_Schindler Ltd)

EDITORIAL

EXTRÊME DROITE

La normalisation

Luc Caregari

Les élections dans le Land allemand de Mecklembourg-Poméranie-Occidentale renforcent la normalisation d'un discours haineux partout en Europe.

Normalement, quand un haut fonctionnaire de l'ONU réagit à propos d'élections dans un pays membre, il critique plutôt un régime corrompu quelque part en Afrique, en Asie ou en Amérique du Sud. Pourtant, Zeid Ra'ad al-Husseini, le haut-commissaire de l'ONU aux droits de l'homme, vient de réagir en s'adressant à tous les populistes du Vieux et du Nouveau Continent. Dans son discours, Hussein met Geert Wilders, Nigel Farage, Marine Le Pen et Donald Trump sur le même plan que les terroristes de l'« État islamique ». Parce que, selon lui, ils opèrent de la même façon : ils utilisent des demi-vérités, voire des mensonges, pour instiller la peur dans une population déjà fragilisée par les crises économiques et l'arrivée des réfugiés du Moyen-Orient - et tout cela pour prendre le pouvoir.

Les arguments ne sont pas neufs, et Hussein n'est pas le seul dirigeant onusien à s'offusquer de l'avancée de l'extrême droite en Occident. Ainsi, Filippo Grandi, le haut-commissaire aux réfugiés, a qualifié les résultats des élections récentes en ex-RDA d'« illogiques ». En effet, le Mecklembourg-Poméranie-Occidentale a un des pourcentages de réfugiés les plus bas d'Allemagne. Ceux-ci ne sont donc pas à l'origine du vote pour la droite de la droite - c'est bien la peur propagée par les populistes qui en est la cause.

Les réfugiés ne sont pas à l'origine du vote pour la droite de la droite - c'est plutôt la peur propagée par les populistes.

Avec la montée de l'AfD - qui pour une première fois a même détrôné le parti de la chancelière Merkel sur ses propres terres -, c'est l'Allemagne qui se range dans le paysage des pays qui risquent d'être un jour gouvernés par l'extrême droite. Car les populistes de l'AfD n'ont pas seulement dépassé la CDU ; ils ont aussi réussi à mettre

hors jeu le NPD, le parti néonazi classique. Donc, la règle qui veut que les électeurs votent toujours pour l'original en cas de doute ne vaut pas pour la marée brune. Parce que les politiciens de l'AfD savent jongler avec les mots, placer des a priori et des préjugés entre les lignes, bref : parce qu'ils semblent plus fréquentables que les néonazis classiques, ils sont doublement dangereux.



D'un côté, ils réussissent à brasser un électorat plus large. De l'autre, ils mettent sous pression les droites traditionnelles. Ces dernières, on l'a vu en Allemagne, en France et partout en Europe où l'extrême droite fait des percées, ne résistent jamais longtemps avant de copier le discours de leurs camarades bruns, dans leur course effrénée vers le pouvoir. Le pire est que la droite traditionnelle n'apprend pas de ses erreurs, comme l'illustre merveilleusement le candidat Sarkozy qui s'essaye à l'apprenti lepéniste, alors que c'était justement cette stratégie qui a causé sa perte en 2012.

En tout cas, l'Europe sous l'effet de la crise est en train de se déplacer à droite toute sur l'échiquier politique. Et pire encore, ces nouvelles droites extrêmes qui avancent masquées sont en train de s'organiser entre elles. Après les élections de dimanche dernier, les messages de félicitations venaient de partout en Europe. Le Pen, Hofer, Wilders, Farage et tant d'autres dirigeants ont tenu à accueillir à bras ouverts leur nouveau parti frère.

Cela nous dit aussi que ces tendances politiques sont bien là pour durer. Si les partis du « milieu » ou de la gauche ne trouvent pas rapidement une réponse adéquate - au lieu de vouloir imiter des discours ignobles, comme l'essaye par exemple un Manuel Valls, ou de s'entre-tuer pour rester, voire se rapprocher du pouvoir -, cette famille politique ignoble a encore de beaux jours devant elle.

PHOTO : © WIKIMEDIA

AKTUELL



ÉMEUTE À SCHRASSIG

Surpopulation chronique

David Angel

Une émeute a éclaté à la prison de Schrassig lundi soir. Le dernier incident d'une liste de plus en plus longue. En cause notamment : la surpopulation carcérale.

« Mettre l'ambiance. » Selon le directeur de la prison de Schrassig, Vincent Theis, cela aurait été le but recherché par une poignée d'émeutiers. Lundi soir, aux alentours de 21h30, alors que les détenus sont censés regagner leurs cellules, tous ne suivent pas les ordres.

Au sein d'une unité du bloc « Alpha », connu pour être un bloc plutôt calme en général - beaucoup de personnes avec des problèmes d'addiction y sont détenues, ainsi que les « longues peines » -, 19 prisonniers refusent de retourner en cellule. Les entrées à l'unité sont barricadées, des draps incendiés. « Nous savions que les négociations n'allaient mener à rien », dira Vincent Theis lors d'une conférence de presse le lendemain. « Ces personnes ne voulaient pas discuter avec nous. »

Il fait donc appel à la police, qui dépêche une unité spéciale sur place. Lorsque les policiers procèdent à une sommation avant l'usage de la force, la majorité des détenus rejoignent leurs cellules. Quand l'unité spéciale prend d'assaut le bloc, il ne reste que trois émeutiers qui lui font face. À 2h30, l'intervention est terminée.

Serge Legil, contrôleur externe des lieux privés de liberté - subordonné au bureau de l'Ombudsman -, sur place lors de l'assaut, parle d'une intervention « exemplaire », tant de la part de la police que des pompiers et du personnel de la prison. « La réponse apportée était proportionnée et aucune violation des droits de l'homme n'est à constater. »

Les motivations des émeutiers restent floues. Si certains détenus auraient été sous l'influence de l'alcool lors des faits, « aucune revendication ne nous a été adressée », explique le directeur de prison. « En général, lorsqu'il y a des incidents, c'est que des détenus ont des do-

léances ou des revendications. Pas cette fois. » Des incidents, il y en a eu plusieurs ces derniers mois. S'ils sont généralement plus fréquents en été - en cause, notamment, la chaleur à l'intérieur des cellules, mais aussi la baisse du nombre de visites -, cette année, on peut parler d'un véritable « été chaud », selon Vincent Theis. Il y a une dizaine de jours, le personnel de la prison aurait par exemple eu affaire à une sorte de « sit-in » dans la cour.

La solution en 2022 ?

Pour Theis comme pour le ministre de la Justice Félix Braz, la surpopulation à Schrassig est en cause. « La surpopulation est un problème sérieux », dit le premier. « Schrassig a atteint ses limites, pas seulement en ce qui concerne le nombre de détenus, mais aussi du point de vue de la vie à l'intérieur », détaille le second. Une situation qui ne pourra changer définitivement qu'en 2022, quand le centre pénitentiaire « Ueschterhaff » ouvrira ses portes. Les personnes en attente d'un procès - qui constituent actuellement à peu près la moitié des détenus - y seront transférées, libérant ainsi de la place à Schrassig.

Änder Thomé, ancien co-responsable de l'association « Info-Prison », n'y voit pas la solution à tous les problèmes. « La détention préventive doit être considérée comme un recours ultime, comme un fait exceptionnel. Pourtant, en construisant une prison spéciale pour la détention avant jugement, la tentation sera grande de ne pas la considérer comme telle. » La surpopulation carcérale est, pour lui, le résultat de la politique du tout-répressif - surtout à l'égard de la drogue - menée pendant des années par le CSV.

Félix Braz, de son côté, mise sur une réforme de l'exécution des peines qui sera présentée sous peu. « Le système pénitentiaire du Luxembourg changera fondamentalement », dit-il, confiant. « Braz doit arranger en cinq ans ce que le CSV a loupé pendant des décennies », opine Thomé.

SHORT NEWS

Dieselgate: Triste Testergebnis

(lm) - Gerade mal 3 von 36 neuen Diesel-PKW halten die Abgasnorm Euro 6 ein; das ist das Ergebnis der von der Deutschen Umwelthilfe (DUH) durchgeführten Tests unter realen Bedingungen (www.duh.de). Unter den gemäß den Verkaufszahlen für Deutschland ausgewählten Fahrzeuge entpuppte sich der Ford Mondeo als die größte Dreckschleuder: 739 Milligramm Stickoxide pro Kilometer, über neunmal mehr als erlaubt. Interessanterweise schneiden die VW-Modelle nicht besonders schlecht ab - vielleicht weil der Konzern, der vor einem Jahr den Skandal ausgelöst hatte, bereits nachzubessern begonnen hat. Wie viel Spielraum vorhanden ist, sieht man an einem der drei Wagen, die den NOx-Grenzwert einhalten: Mit einer neuen Motorsteuerung hat der Opel Zafira seine Stickoxidemissionen auf ein Viertel reduzieren können. Wer das ursprüngliche Modell gekauft hat, überschreitet dagegen die Norm um das Fünffache - obwohl es unter anderem auf Oekotopten.lu empfohlen wurde. Im Gegensatz zum VCD, der seine diesjährige Auto-Umweltliste ausfallen ließ, gibt Oekotopten nämlich immer noch Empfehlungen, die auf gefälschten Messungen basieren (woxx 1386). In Deutschland fordert die DUH nun angesichts der Ergebnisse ihrer Messungen von der Politik, die Autohersteller zum Nachbessern zu zwingen - oder in den Innenstädten ein Fahrverbot für alle Dieselfahrzeuge zu verhängen.

TTIP: Kein Leben nach dem Tod

(tf) - „TTIP ist tot“, hatte der deutsche Vizekanzler, der Sozialdemokrat Sigmar Gabriel, in der vergangenen Woche erklärt. „TTIP lebt weiter“, konterte sein Parteifreund, EU-Parlamentspräsident Martin Schulz, kurz darauf. Auch Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker und EU-Wirtschaftskommissar Pierre Moscovici strengten sich in den vergangenen Tagen an, die Verhandlungen für ein Handelsabkommen zwischen der EU und den USA künstlich am Leben zu halten - obwohl inzwischen auch die österreichische und die französische Regierung dafür keine Chance mehr sehen. Déi jonk Gréng und die Jonk Sozialiste Lëtzebuerg wollen mit dafür sorgen, dass Wiederbelebungsversuche erfolglos bleiben. In einem gemeinsamen Kommuniqué fordern sie daher die luxemburgische Regierung dazu auf, „der Juncker-Kommission beim nächsten Treffen der EU-Handelsminister am 22. und 23. September das Mandat für die TTIP-Verhandlungen zu entziehen“. Dies gelte auch mit Blick auf das geplante Freihandelsabkommen CETA mit Kanada. „Die Linke“ in Nordrhein-Westfalen hat unterdessen vor gut einer Woche eine Studie des Handelsexperten Thomas Fritz vorgestellt. Demnach wären in dem Bundesland durch die beiden Abkommen massiv Arbeitsplätze bedroht. Eine Diagnose, die wohl kaum ausschließlich für das Nachbarland gilt.

Forum 365: Absolut nicht sprachlos!

(lc) - Die Septembernummer des Magazins forum greift ein Thema auf, welches in Luxemburg öfters für Polemik sorgt: Sprache und Bildung. In einem kleinen Land, in dem Sprachpolitik überpolitisiert wird, durchaus ein Wagnis. Trotzdem ging die Redaktion, die bereits vor vier Jahren ein ähnliches Dossier zusammengestellt hatte, mit ruhiger Hand an ihr Thema. Insbesondere die Beiträge, die auf bestehende multilinguale Praktiken eingehen und zeigen, was diesbezüglich schon jetzt in Luxemburg machbar ist - wie zum Beispiel an der Escher „Dellhéicht“-Grundschule - sind lesenswert. Auch die Karten und Illustrationen gestatten einen neuen Blick auf das Land. Abgesehen von diesem Dossier gibt es noch Interessantes über „Private Public Partnerships“ in der Entwicklungshilfe, einen Artikel über Pflegeberufe aus der Sicht des Personals, einen Beitrag zum Thema Neofeminismus und vieles mehr. Auch die Kulturseiten sind mit einem Essay von Samuel Hamen zu Science-Fiction in der Gegenwartsliteratur, einer gepfefferten Antwort auf Jérôme Jaminets' „Zehn Gebote“-Artikel in der letzten Nummer und einer Rezension zu Michel Clees' letztem Gedichtband gut bestückt. Also: Lesen und schlauer werden!

THEMA

STADTENTWICKLUNG & MIGRATION

Noch nicht angekommen

Thorsten Fuchshuber

In der Stadtplanung spielen migrationspolitische Gesichtspunkte in Luxemburg bislang keine Rolle. Das muss sich dringend ändern, meinen Experten. Minister François Bausch verspricht eine städtebauliche Zäsur.

Werden die Themen „Migration“ und „Stadtentwicklung“ in einem Atemzug genannt, ist damit nicht selten die Mahnung beabsichtigt, dass es „Parallelgesellschaften“ zu vermeiden gilt. Parallelgesellschaften entstehen demnach in Straßenzügen oder ganzen Vierteln, die Menschen aus demselben Herkunftsland oder Kulturkreis nach und nach in Beschlag nehmen, und sich damit zugleich von der weiteren Umwelt absondern. Die Folgen davon seien Desintegrationstendenzen in der Gesamtgesellschaft.

Man hört diese Warnung durchaus auch von Menschen, die selbst einst „migriert“ waren, auch wenn das schon eine Weile zurückliegen mag. Solche Zuwanderer haben sich bei ihrer Ankunft bewusst dafür entschieden, sich von den Angehörigen des eigenen Herkunftslands am neuen Wohnort eher fernzuhalten. Sie erinnern sich allerdings auch, was diese Entscheidung für sie in den ersten Jahren im neuen Land bedeutete: Einsamkeit, Isolation. Mindestens so lange, bis sie die fremde Sprache einigermaßen erlernt und Arbeit gefunden hatten. Den Alteingesessenen sollte also bewusst sein, was sie den Neuankömmlingen mit ihrer Forderung, auf ein Leben in homogenen Inseln zu verzichten, tatsächlich abverlangen. Zumindest, solange die Gesellschaft ihnen nichts anderes zu bieten hat.

Die Auswirkungen von Migration auf die Stadtentwicklung sind eine seit jeher – und nicht nur in der luxemburgischen Hauptstadt – aktuelle gesellschaftliche Problematik. Doch mit den Flüchtlingsbewegungen und Neuankömmlingen der jüngeren Zeit ist das Thema besonders drängend geworden. Das sieht auch François Bausch so, als Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur

maßgeblicher Akteur der hierfür zuständigen Politik. Die Frage jedoch, ob daher Stadtplanung in Luxemburg dezidiert auch aus migrationspolitischer Perspektive betrieben wird, kann er nur verneinen: „Zur Zeit, das muss ich ganz ehrlich sagen, noch nicht.“ Das soll sich nun aber ändern, wobei Bausch auch Impulse durch Erfahrungen aus dem Ausland erhofft.

Doch die Zeit drängt, wenn man aus dem defizitären Notfallmanagement herauskommen will. Nirgends werde das Bevölkerungswachstum so stark durch Zuwanderung geprägt wie in Luxemburg, betont Birte Nienaber, die an der hiesigen Universität als Professorin politische Geographie lehrt. „Das hat natürlich große Auswirkungen auf eine Stadt, weil man neuen Wohnraum schaffen muss und auch eine diversifizierte Gesellschaft bekommt, mit großen Unterschieden in den täglichen Ansprüchen. Wir haben beispielsweise Migrationsgruppen vor allem aus den südeuropäischen Ländern, die stark auf den Bereich außerhalb ihrer Wohnung orientiert sind, d.h. Parks in Anspruch nehmen. Andere Migrationsgruppen sind mehr auf ihren privaten Wohnraum oder ihre Innenhöfe orientiert. Das muss man bei der Stadtentwicklung berücksichtigen.“ Eine ähnliche Sensibilität gelte es in der gesamten städtischen Infrastruktur zu entwickeln, von der Schule bis zum Krankenhaus.

Dass dies erst jetzt und auch nur zögerlich geschieht, führt Nienaber nicht zuletzt auf die lange vorherrschende Einstellung zurück, dass sich die Neuankömmlinge zu assimilieren hätten. „Man hat nicht gesehen, dass Integration eine Angelegenheit ist, die sowohl die Ankommenden betrifft als auch die einheimische Bevölkerung.“ Mittlerweile erzwingt jedoch die durch den weiteren Zuwachs zuge-spitzte Situation auf dem Wohnungsmarkt ein verstärktes Eingreifen der öffentlichen Hand.

Tatsächlich ist es die weitere Entwicklung des Wohnungsmarktes, die François Bausch bei den migrationspolitischen Überlegungen zur Stadt-

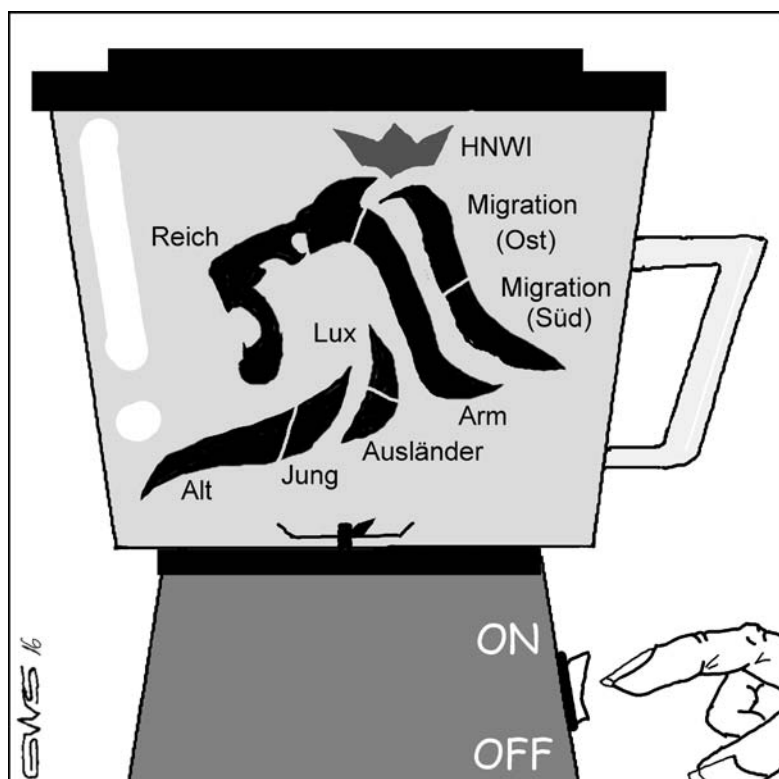




FOTO: RASANDE TYSKAR/CREATIVE COMMONS

Geteilte Gesellschaft: Die mangelnde Durchmischung von Wohnvierteln mit Angehörigen verschiedener sozialer Gruppen ist in Luxemburg nicht nur unter migrationspolitischen Gesichtspunkten ein Problem.

planung in erster Linie zur Sprache bringt. „Wir müssen eher auf Verdichtung setzen statt auf Zersiedlung“, so der Minister, was für ihn vor allem bedeutet, städtische Industriebrachen zu bebauen; die Wohnqualität in der Stadt soll dadurch insgesamt erhöht werden. So wie etwa in Esch-Belval. „Ein sehr positives Beispiel“, nennt es Bausch, „verbunden mit einer Wohndichte, die drei- oder viermal höher ist als in anderen vergleichbaren Regionen“. In Schifflange, Luxemburg-Stadt und andernorts strebt man mit der Bebauung ehemaliger Industrieareale, wie etwa Paul Wurth, Vergleichbares an.

Auch der Zusammenhang von Arbeit und Wohnen rückt vermehrt in den Blick. Mit der angestrebten Vervierfachung der Wohnbevölkerung auf dem Kirchberg besteht zwischen denen, die dort arbeiten und den anderen, die dort wohnen, zwar noch immer eine starke Diskrepanz, doch hofft Bausch auf eine zunehmende Durchmischung. Erreichen will man sie durch Wohnungsbau, bei dem laut Bausch „der Staat eher auf Erbpacht-recht setzt und versucht, Wohnungen zu erschwinglichen Preisen auf den Markt zu bringen“.

Ob allerdings allein die Trennung von Eigentums- und Nutzungsrecht die erhoffte Entspannung auf dem Wohnungsmarkt bringen kann, ist fraglich. „Man wird in den nächsten Jahren sehen, dass die Personen, die als Flüchtlinge anerkannt werden,

und Personen, die in Niedriglohnsektoren arbeiten, um die gleichen Wohnungen kämpfen“, so Birte Nienaber. Die bestehende Konkurrenz werde sich weiter verschärfen.

Allenthalben weisen daher Experten auf die eklatante Diskrepanz zwischen dem bestehenden Baurecht mit den veralteten Flächennutzungsplänen und den heutigen Erfordernissen hin. „In der Stadt müssen Wohnen und Arbeiten wieder zusammengeführt werden, betont etwa Florian Hertweck, seit Anfang September Professor für Architektur an der Uni Luxemburg. Er hat in der vergangenen Woche in Schengen eine „Summer School“ zum Thema Architektur und Migration veranstaltet, bei der internationale Fachleute gemeinsam über Lösungsansätze nachgedacht haben.

Die Konkurrenz auf dem Wohnungsmarkt wird sich weiter verschärfen.

Dass Neuankömmlingen eine Erwerbstätigkeit in der Nähe ihres Wohnortes ermöglicht werden muss, gilt allgemein als die Crux migrationspolitisch orientierter Stadtentwicklung. Wie wichtig dies für eine gelingende Integration ist, hat der Journalist Doug Sanders in seiner auch unter Stadtplanern anerkannten Studie „Arrival City“ zur Bedeutung von „Ankunftsstädten“ ausgeführt.

Dafür bedarf es aber auch einer entsprechenden Architektur. „Es müssen verschiedene Wohnungstypologien geschaffen werden, für Reich und Arm, für Jung und Alt, für hier Geborene und dort Geborene, für alle möglichen Kulturen und sozialen Gruppen“, meint Architekt Hertweck.

François Bausch unterstreicht, dass dies auch für die ökonomische Entwicklung des Landes erstrebenswert ist. „In den vergangenen Jahrzehnten waren wir vor allem von Arbeitskräften abhängig, die als Grenzgänger hier gearbeitet haben“, so der Minister. Sich auf den Ausbau des innerstädtischen Wohnraums zu konzentrieren, bedeutet für ihn auch, besonders diejenigen Arbeitskräfte ins Auge zu fassen, die „in Luxemburg leben, sich integrieren, hier dauerhaft bleiben.“ Dabei denkt er insbesondere an Flüchtlinge aus Syrien, in denen er ein hohes Potenzial für den Ausgleich des hiesigen Fachkräftemangels erkennt: „Wirtschaftlich gesehen verfolgen wir eine Diversifizierungsstrategie. Wir wollen nicht länger allein vom Finanzplatz abhängig sein, sondern in den digitalen Bereich und in die Umwelttechnologien gehen, also Bereiche entwickeln, die mit sehr viel Ausbildung und Forschung verbunden sind.“

Das Problem, eine räumliche Durchmischung unterschiedlicher Milieus und sozialer Gruppen hinzubekommen, bleibt dennoch bestehen, und manche, wie Doug Saunders,

sehen in homogenen Vierteln auch eher Chancen, und nicht nur ein Problem. Birte Nienaber geht davon aus, dass der Luxemburger Wohnungsmarkt auf absehbare Zeit ohnehin Segregationstendenzen entwickeln wird. „Solange man kein gutes Einkommen hat, ist die freie Wahl der Wohngegend sehr eingeschränkt.“ Nicht nur deshalb fordert Nienaber eine kontinuierliche Bürgerbeteiligung, die es bis hin zur Gestaltung des Flächennutzungsplans zu beachten gelte. Nur so könne die Zuspitzung von Konflikten vermieden werden. Sie fordert, dabei auch die verschiedenen Migrantengruppen konsequent einzubinden, „denn dann erfährt man auch von ihren Bedürfnissen und kann dieses Wissen nutzen“.

Minister Bausch kündigt an, im November einen Prozess einzuleiten, der in vieler Hinsicht eine städtebauliche Zäsur bewirken soll. „Wir werden mehrere Szenarien aufzeigen und auch die jeweiligen Risiken benennen.“ Die Regierung selbst favorisiere dabei die Verdichtung und, auch unter migrationspolitischen Gesichtspunkten, Durchmischung des städtischen Raums. Nicht nur mit Blick auf die Kommunalwahlen im nächsten Jahr dürfte es ein hartes Stück Arbeit werden, die Bevölkerung für dieses Szenario zu gewinnen.



SPAGHETTI-MONSTER-RELIGION

Nudel-Trubel

Stéphanie Majerus

Die „Kirche des fliegenden Spaghetti-Monsters“ hat einen luxemburgischen Ableger. Für welche Werte setzen sich ihre Mitglieder ein? Und was hat die Kirchenparodie bisher erreicht?

„Wie man Spaghetti kocht, das kann man den Kindern auch zuhause zeigen“, steht in einer Pressemitteilung der Anhänger des Fliegenden Spaghetti-Monsters (FSM). Unterrichtung in Religion hat in der Schule nichts verloren, das soll diese Einmischung in die aktuelle Debatte um den Werteunterricht vermitteln. Aber was treibt die Anhänger der Satirereligion sonst noch an? Welche Form von Religions- und Gesellschaftskritik haben sie als Vorbild? Für welches Weltbild stehen die FSM-Aktivisten? Um mehr zu erfahren, habe ich um eine Audienz beim luxemburgischen Vikar der FSM-Kirche nachgesucht.

Für Metti Strangozzi (*), Vikar der FSM-Kirche, ist nicht nur der Werteunterricht zentral für die Trennung von Kirche und Staat, sondern auch die Subventionspolitik, wie sie bei den anerkannten Religionen betrieben wird. Die Problematisierung dieser Angelegenheit war sogar der eigentliche Anlass für die Einführung des Spaghetti-Kults in Luxemburg: „Wir

haben unsere Kirche – sehr spontan und in leicht alkoholisiertem Zustand – aus der Taufe gehoben, als der Staat Anfang 2015 sechs Religionen anerkannte und ihre Finanzierung ankündigte“, erklärt der Vikar der jungen Kirche. In diesem Zusammenhang weist er auf die Mitgliederzahl der katholischen Kirche hin: „Eine Institution, die derart an praktizierenden Anhängern verliert, sollte nicht mit – wie es momentan noch geschieht – mehreren Millionen Euro Steuergeldern jährlich bezuschusst werden“, meint der Vikar in seinem säkularen grauen, langärmeligen T-Shirt. Zwar sollte ein moderner säkularer Staat die Freiheit der Religionsausübung gesetzlich garantieren, doch müsse er kirchenunabhängig sein.

Am Anfang war die Nudel

Als den Pionieren der neuen religiösen Bewegung auffiel, dass die Anglikaner – die jährlich mit 125.000 Euro bezuschusst werden – 2015 bei Facebook nicht mehr als 64 Sympathisanten hatten, „da dachten wir uns: das schaffen wir auch“, sagt Strangozzi. Und tatsächlich war die Zustimmung groß: 3.032 Personen meldeten sich bei der FSM-Facebook-Gruppe an, und 1.683 folgen der Fan-Page. „Wir sind

damit in den sozialen Medien ebenfalls deutlich populärer als die katholische Kirche“, triumphiert der Vertreter des Spaghetti-Monsters. „Nach dieser breiten Zustimmung haben wir uns gesagt: lass uns eine Petition starten, in der wir für die offizielle Anerkennung unserer Kirche werben. Wir hätten jedoch im Anschluss freiwillig auf die Fördergelder verzichtet und alle anerkannten Gemeinschaften aufgerufen, dies auch zu tun“, schmunzelt Strangozzi. Immerhin hat die lustige Truppe 1.157 Unterschriften gesammelt. „Leider aber reicht das nicht für eine Chamber-Debatte“, bedauert der Vikar.

Die Kirche des fliegenden Spaghetti-Monsters hat ihre Wurzeln in den USA. Im Sommer 2005 entschied die Schulbehörde von Kansas, gleichberechtigt neben Darwins Evolutionslehre im Biologieunterricht die evangelikal-religiöse Lehre vom sogenannten „intelligent design“ zuzulassen. Der Physiker Bobby Henderson, damals noch Student, wunderte sich über diesen Unfug und konterte mit der Ausrufung der Religion des FSM. Deren zentrale Schöpfungstheorie kreist um das Spaghetti-Monster, das die Welt erschaffen habe. Unverzüglich verlangte der junge Religionsstifter für sein Genesis-Update auch

die Aufnahme in den Lehrplan von Kansas. Als die Internetseite zum FSM-Schöpfungsmythos online ging, wurde aus dem Scherz ein regelrechter Kult.

Ein richtiger Kult braucht natürlich Gebote. Die FSM-Kirche kennt acht „Grundsätze“, und diese fangen nicht mit „Du sollst“, sondern mit „Mir wär’s wirklich lieber, ...“ an. „Mir wär’s wirklich lieber, du würdest nicht Leute wegen ihres Aussehens beurteilen oder was für Klamotten sie anziehen oder wie sie reden oder wie auch immer – sei einfach nett, okay?“, so lautet der dritte Grundsatz, der auch noch eine Lanze für die Gleichberechtigung bricht: „Oh, und kriegt das mal in eure Dickschädel: Frau = Person. Mann = Person. Klar? Klar.“ Bobby Henderson verfasste seinen Leitfaden, als seine Satirereligion auf enthusiastische Zustimmung traf, worauf er sich zum Propheten der Bewegung kürte. Andere Grundsätze sprechen sich unter anderem gegen Diskriminierung und religiöse Dogmen aus. Die ursprünglich Pastafaris seien Piraten gewesen, erläutert das Werk überdies. Deshalb trügen die Anhänger der FSM-Kirche Piraten-Insignien. Die Paradiesvorstellung der neuen Religion besteht aus einem blasphemischen Potpourri,

Populärer als Anglikaner und Katholiken zusammen: Anhänger des Spaghetti-Kults in Luxemburg.



FOTOS: FSM LUXEMBURG

dessen Zweck es wohl vor allem ist, fundamentalistische Eiferer zu provozieren. Nach ihr warten auf die Anhänger im Jenseits Bier und Stripperinnen ohne Ende.

Zielscheibe: Knete statt Kreationismus

Der Import der amerikanischen Satirereligion nach Luxemburg machte allerdings einige transkulturelle Anpassungen erforderlich. So richtet sich die Kritik des luxemburgischen Ablegers nicht gegen Kreationisten, da diese - außer in einer Handvoll evangelikaler Hinterhofskirchen - hierzulande kaum anzutreffen sind. In den USA parodiert die FSM-Bewegung zusätzlich Klimaskeptiker, die dort üblicherweise im evangelikalen, fundamentalistischen Dunstkreis anzutreffen sind. In Luxemburg hätte auch diese Satire-Intention keinen rechten Gegenstand, da der Klimaskeptizismus hier eigentlich nur durch die One-Man-Show eines pensionierten Physikers am Leben erhalten wird. Dennoch ist für die hiesigen Pastafari klar: „Wir wollten keine neue Kirche gründen, die Spaghetti-Monster-Kirche ist bekannt, und deshalb war es sinnvoll, an deren Symbolik anzuknüpfen“, so der Vikar. Sie entschieden sich für

eine lokale Anpassung eines globalen Phänomens, für eine „glokale“ Variante der FSM-Kirche also.

Doch nicht nur mit der amerikanischen FSM-Kirche lassen sich Gemeinsamkeiten ausfindig machen. Sowohl thematisch als auch personell bestehen einige Überschneidungen mit AHA, der „Allianz von Humanisten, Agnostiker an Atheisten“. „Es stimmt, wir äußern uns zu ähnlichen Themen wie AHA: zum Werteunterricht, zu der staatlichen Finanzierung der Religionen und zu der Verflechtung von Politik und religiösen Anschauungen“, sagt der Freizeit-Vikar, der in beiden Strukturen Mitglied ist. Allerdings würde der neue Religionskritiker-Klub im Spaghetti-Gewand weniger anecken.

„Das Spaghetti Monster ist sympathisch - es trägt seine religionskritischen Äußerungen nicht ganz so konfliktreich in die Gesellschaft“, befindet der Vikar. Bei den Pastafarianern bestehe die Religionskritik vor allem in der Persiflage von religiösen Glaubensinhalten, Symbolen und Ritualen. Denn gute Satire müsse sich selbst ernst nehmen; ohne diese Voraussetzung könne Kritik nicht greifen und zum Nachdenken anregen. „Was macht eine Religion zu einer Religion? Weshalb sind wir kei-

ne, und warum ist das Christentum eine? Ist unsere Piratengenese-Geschichte weniger plausibel als die Abstammungsgeschichte von Adam und Eva? Und wann spricht man von einer Kirche, wann von einer Sekte?“ - das seien interessante Fragen, erklärt der Vikar Strangozzi.

Homophobe Gläubige vs. tolerante Agnostiker?

Zwar richtet sich der hiesige FSM-Ableger nicht im Besonderen gegen Kreationisten, dennoch spielen Plausibilitätsfragen eine wichtige Rolle. „Wir kritisieren nicht Gläubige, sondern Glaubensinhalte“, betont Strangozzi. Besonders die Vorstellung der Dreifaltigkeit, der siamesischen Einheit von Gott, Jesus, seinem Sohn, und dem Heiligen Geist, findet der Vikar absurd. Wie viele militante Atheisten und Agnostiker kennt er sich wahrscheinlich besser in theologischen Fragen aus als praktizierende Durchschnittskatholiken in Luxemburg. Am Folgenden gibt es wohl wenig zu deuten: „Fragen sie drei beliebige Katholiken nach der Bedeutung der Trinität, sie werden feststellen, dass sie Probleme haben, dieses Einheitsprinzip zu erläutern. Sie werden auch Proble-

me haben, selbstbewusst zu diesem Glaubensinhalt zu stehen. Deshalb kann man die meisten Katholiken als Kulturkatholiken bezeichnen. Sie nehmen an bestimmten Ritualen teil, haben jedoch kaum Ahnung von deren theologischen Bedeutung.“

„Genau. Und vielleicht sollte man deshalb das Phänomen der Religiosität nicht auf einer rein kognitiven Ebene analysieren“, werfe ich zustimmend ein. Wenn Spiritualität und Religion Karten sind, bilden sie dann nicht viel eher emotionale, sinnliche und kulturelle Landschaften ab als intellektuelle? Schließlich braucht ein Witz auch nicht wahr zu sein, um als lustig empfunden zu werden. Gewiss, es gibt christliche und islamische Fundamentalisten, die unter anderem bei der Schöpfungsfrage ihre heilige Schrift mit wissenschaftlichen Wahrheiten gleichsetzen, doch die Mehrzahl der Gläubigen interessiert sich höchstwahrscheinlich nur wenig für theologische Spekulationen über den „lieben Gott“.

Dem Vikar - wie vielen populären Religionskritikern - scheinen solche Spekulationen aber wichtig zu sein. Später am Nachmittag mailt er mir noch einen Text, der die Sicht der Pastafarianer gut zusammenfasst, wie er schreibt. Der Text schlägt

KULTURKAMPF



Tischgebet mit ritueller Kopfbedeckung.

jedoch in die gleiche Kerbe wie gängige Kritiken, die wissenschaftliches Wissen fetischisieren. Die Menschheitsgeschichte auf ein rein naturwissenschaftliches Weltbild zu reduzieren, hat einen schon fast religiösen Charakter in dem Versuch, dem Universum einen allumfassenden Sinn einzuhauchen.

Trotzdem, die Spaghetti-Kirche führt zweifelsohne gesellschaftskritische Ansichten ins Feld. So rügt sie die patriarchalen Strukturen der in Luxemburg etablierten Kirchen und die noch immer grassierende Homophobie. Der Verein selber wird von einer Hohepriesterin geleitet, der „Schwester Marie-Niddelchen“. Auf dem „GAYmat“ in Esch war die FSM-Kirche als einzige „Glaubensgemeinschaft“ präsent. Und in Neuseeland führten die Pastafarianer die amtlich anerkannte Homo-Ehe ein. Weil dort alle kirchlichen Hochzeiten zugleich vom Staat anerkannt werden, können nun auch gleichgeschlechtliche Paare den Bund fürs Leben schließen. Die Kluft zwischen skurrilen Aktionen, schräger Kostümierung, Spaghetti-Exzessen und politischem Erfolg ist also doch überwindbar. Die Pressemitteilung der dpa über die Entwicklungen in Neuseeland wurde übrigens sogar im Luxemburger Wort

abgedruckt, während die bisherigen Mitteilungen der hiesigen FSM-Denomination schlicht ignoriert wurden.

Dennoch können sich die Pastafarianer nicht auf die Fahne schreiben, die einzige Kirche zu sein, die religiös institutionalisierte Homophobie problematisiert. So findet man im wirren Eklektizismus der protestantischen Freikirchen die Metropolitan Community Church, deren Begründer ein amerikanischer, homosexueller Pastor ist. Diese Kirche steht der LGBT-Szene nahe und ist generell dem Prinzip der Inklusivität verpflichtet. In Frankreich leitet der in einer gleichgeschlechtlichen Ehe lebende Imam Ludovic-Mohamed Zahed eine Moschee, die LGBT-Muslime willkommen heißt.

Von bolognese bis vegetariana

Die Luxemburger FSM-Fraktion konnte bisher noch keinen politischen Erfolg verbuchen - oder vielleicht doch einen, einen stillen allerdings: In mehreren europäischen Ländern verlangen die Pastafarianer, auf Fotos für Ausweispapiere mit einem Nudelsieb als Kopfbedeckung - einem ihrer religiösen Symbole - abgelichtet zu werden. In Belgien wurden Klage eingereicht, nachdem einem FSM-

Anhänger das Tragen der Nudelsieb-Kopfbedeckung nicht gestattet worden war. Er berief sich dabei auf ein Gesetz, welches das Tragen von Kopfbedeckungen auf Ausweisdokumenten gestattet, wenn eine religiöse oder medizinische Begründung vorliegt. Die hiesigen Pastafarianer wollten einen ähnlichen PR-Coup landen, doch ließ François Bausch die Gesetzeslage kurzfristig so uminterpretieren, dass jede Kopfbedeckung auf offiziellen Fotos untersagt ist. Zwar hätten sich die Anhänger der FSM-Kirche auf eine Debatte gefreut, über den dezenten politischen Einfluss sind sie dennoch nicht unglücklich.

In der Debatte über den Werteunterricht warfen die militanten Atheisten und Agnostiker der katholischen Kirche nicht nur unterschwellig Dogmatismus und Indoktrination vor. Wie tolerant sind sie gegenüber anderen Glaubensrichtungen - stehen die Pastafarianer selber für Pluralismus? Erste Fangfrage: Wie steht es mit Vegetariern und Veganern; wird nur die Spaghetti-Bolognese-Variante verehrt? Nein, für die ideologische Pluralität der menschlichen Ernährungsgewohnheiten sei stets bestens gesorgt, versichert der Vikar.

„Seid ihr aber nicht etwas elitär?“, frage ich weiter. So sei zu lesen, dass sich die Pastafarianer zu „Ramendan“ vor allem von der Instant-Nudelsuppe „Ramen“ ernähren, um der Zeit zu gedenken, als sie noch hungrige Studenten waren. Müsse man also studiert haben, um dazuzugehören? „Spaghettis sind doch ein Essen für Jedermann“, verteidigt sich der Vikar und schiebt gleich - mit Augenzwinkern - nach: „aber es stimmt, es sind viele Akademiker Anhänger der FSM-

Kirche, wahrscheinlich weil sie intelligente Menschen anzieht“. Neugierig, ob die neue Kirche denn eigentlich eher die Informatiker-Geeks, die wissenschafts-euphorischen Naturwissenschaftler oder die pensionierten, passionierten Geisteswissenschaftler anzieht, werfe ich einen Blick in die Statuten. Zumindest der harte Kern der Gläubigen scheint einen gemischten Bildungshintergrund zu haben: Ein Chemiker, ein Psychologe, ein Musiker, ein Soziologe und ein Erzieher finden sich hier aufgelistet. Der Vikar selbst ist im Gesundheitsbereich tätig. Und auf einem Parteikongress der Piraten hat sich auch Sven Clement als bekennender Spaghetti-Monster-Verehrer geoutet (woxx 1155).

Schließlich besteht die Satire-Truppe auch den Toleranz-Test Nummer drei. Denn auf die Frage, ob ein praktizierender Katholik Mitglied werden kann, antwortet der Spaghetti-Monster-Stellvertreter ganz selbstverständlich: „Kein Problem, wir sind nicht von der Sorte Atheisten und Agnostiker, die missionarisch irgendjemandem ihr Weltbild aufzwingen wollen. Wenn ein Katholik kommt, dann isst er auch mit uns Spaghetti!“

(*) Name von der Redaktion geändert

EMWELT

GREEN BUILDING

Ein Schleimpilz als Architekt

Andreas Lorenz-Meyer

Ob Knochengerüst oder Blütenblätter, die Tricks der Natur kann der Mensch beim Bau von Häusern nutzen. Noch weiter gehen Forscher, die mit Pilz- und Schweinezellen experimentieren.

Wie sehen unsere Häuser in dreißig oder vierzig Jahren aus? Woraus bestehen sie? Die Antwort könnte eine aus heutiger Sicht überraschende sein, nämlich eine bionische Antwort. Die Bionik bringt Biologie und Technik zusammen, wie der Name besagt. Man nimmt sich die Natur zum Vorbild, um technische Lösungen zu finden. Dabei wird aber nicht kopiert; es geht darum, Funktionsweisen zu übertragen, zum Beispiel die Haftkraft, die Geckos in den Füßen haben. Anregungen aus dem Ideenfundus der Natur holt sich auch die Architektur. Wobei manche Konstruktion nur optisch Bionik ist. Das Vogelnest-ähnliche Olympiastadion in Peking hat mit den Leichtbauten der Piepmätze außer der Form nichts gemein. Es besteht aus schwerem Stahl, der mit viel Energieaufwand erzeugt wird, und nicht aus nachwachsenden Rohstoffen. Von Ressourcenschonung keine Spur.

Richtig bionisch wird es erst, wenn Naturtricks in der Gebäudesubstanz verarbeitet werden. Bei Bauwerken wie dem Eiffelturm etwa, die sich an der Leichtbauweise von Knochen orientieren. Eine Anregung gibt auch die Strelitzie. Die schön anzusehende Paradiesvogelblume beherrscht einen genialen Mechanismus. Ihre Blütenblätter, unter denen die begehrten Pollen liegen, sind eingerollt. Lässt sich ein Vogel auf der Blume nieder, klappen durch sein Gewicht die Blätter auf, und die freigegebenen Pollen bleiben an den Krallen des Bestäubers hängen. Fliegt der dann zur nächsten Pflanze weiter, rollen die Blätter wieder in die Ausgangsposition zurück.

Freiburger Forschern gelang es, den Klappmechanismus auf eine neuartige Sonnenschutzkonstruktion zu übertragen. Sie besteht aus glasfaserverstärktem Kunststoff, der sehr elastisch und gut verformbar ist. Auf Gelenke und Scharniere, die anfällig für Verschleiß sind, kann hierbei verzichtet werden. Das System lässt sich zudem an gebogenen Wänden anbringen. So öffnen sich für die Architektur neue Gestaltungsräume, hofft man.

Einige Bioniker verfolgen tollkühne Ideen, die über das bisher Bekannte noch weit hinausgehen. Sie wollen Häuser von ganz allein wachsen lassen. Der Mensch gibt dabei nur die Form vor, der Rest läuft von selbst. Die Gebäude haben in diesem Fall nicht nur ein organisches Aussehen, sie sind auch organisch. In Wien testet man, ob ein Schleimpilz das Zeug zum Hausbau hat. Wobei das einzelne Lebewesen, das nur dem Namen nach ein Pilz ist, noch keine Vorgaben umsetzen muss (werde ein Einfamilienhaus mit Südbalkon!) Es geht erst einmal nur darum, Wachstumsmuster zu studieren. Um Grundlagenforschung also.

Der Eiffelturm ist bionisch, das Peking Vogelnest-Stadion nicht.

Wo später jemand wohnen soll, da spielt natürlich auch die Ästhetik eine Rolle. Sieht das Bio-Gebäude schick aus? Mag man da einziehen? Ein experimentierfreudiger US-Architekt entwickelt aus in-vitro gezüchteten Schweinezellen kleine Hausmo-



Der Eiffelturm: aufgebaut wie ein Knochengerüst.

delle. Er gibt selbst zu, dass sie noch etwas gewöhnungsbedürftig sind, diese braunen, ledrigen Klumpen mit Löchern. Prinzipiell eignen sie sich aber zum Wohnen, davon ist der Mann überzeugt.

Von Schweinehaut umgeben zu sein. Einem Schleimpilz den Hausbau zu überlassen. Das mag heute weit hergeholt klingen. Aber das verwen-

dete Material sorgt für weniger Ressourcenverbrauch. Und es hinterlässt keinen Müll, denn am Ende ihrer Lebenszeit lösen sich die Gebäude wieder in der Landschaft auf. Mal sehen, wann die ersten Menschen in organischen Häusern wohnen, die sich ganz ohne menschliches Zutun aufgebaut haben. Und wie komfortabel sie sind.

Erdschiff ahoi!

(lm) - Für die Idee, mit der Natur zu bauen statt gegen sie, gibt es auch in Luxemburg ein Pilotprojekt. Das Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL) hat den Bau eines „Ärdschiffs“ initiiert. Erdschiffe („earthship“) sind Häuser, die aus Abfall, lokalen Materialien und Bauschutt errichtet werden und weder Strom- noch Wasseranschluss benötigen. Im Vordergrund steht weniger das Prinzip der Autarkie als vielmehr der Lernprozess der Rückbesinnung auf lokale und low-tech Ressourcen. Der Bauprozess selber ist als partizipatives Projekt gedacht.

Die Ärdschiff-Initiative wurde Ende Juli mit dem Etika-Preis ausgezeichnet (woxx 1381). Derzeit ist man noch mit der Planung, dem Genehmigungsprozess und der Finanzierung beschäftigt, wie die CELL-Gründerin Katy Fox in einem Ara-Interview erklärte. Im Frühjahr 2017 sollen die Bauarbeiten beginnen und etwa sechs Monate dauern. Im Juni besichtigte eine Gruppe von InteressentInnen das Erdschiff der Gemeinschaft Tempelhof im Osten Baden-Württembergs - das erste seiner Art in Deutschland.

Das Ärdschiff wird in Redingen auf dem gleichen Areal errichtet wie eine Schule und soll auch eine pädagogische Funktion erfüllen. Vor allem aber soll es als Knotenpunkt für die Transition-Bewegung dienen und Büros und ein Trainingszentrum beherbergen. Geplant sind ebenfalls ein Café und ein Wintergarten, der auch als Puffer bei der Temperaturregulierung dient.

Mehr Infos über das Ärdschiff: www.facebook.com/aerdscheff/ ; earthship@cell.lu



Brighton Earthship bei Stanmer Park, Brighton, East Sussex.

BOLIVIEN

Tödliche Ausbeute

Knut Henkel

Ein Bergbaukonflikt in Bolivien forderte jüngst mehrere Todesopfer, unter ihnen der stellvertretende Innenminister Rodolfo Illanes. Er wurde von Mitgliedern des Nationalen Verbands der Bergbaukooperativen zu Tode gefoltert. An den Kooperativen gibt es erhebliche Kritik.

Mit weit aufgerissenen Augen, eines davon bereits angeschwollen, blickt Rodolfo Illanes in die Kamera, während er mit seinem Vorgesetzten Carlos Romero telefoniert. Umringt von einer Traube von Bergarbeitern, die alles andere als geduldig wirken, ist der stellvertretende Innenminister Illanes in Videos zu sehen, die seit einigen Tagen in Bolivien für viele unbequeme Fragen sorgen. Einer der Kumpel ruft: „Zehn Minuten. Wenn nicht, hinrichten“, während Illanes Romero die Lage erklärt.

Allein war der Politiker am 25. August zu den Bergleuten vom Nationalen Verband der Bergbaukooperativen (Fencomin) gegangen, um zu verhandeln. Er wollte die erhitzten Gemüter beruhigen, denn rund um die Straßenblockade auf Höhe des kleinen Orts Panduro hatten sich Bergarbeiter und die Polizei am 24. und am 25. August Scharmützel geliefert. Mit Steinen und

Dynamitstangen hatten die Kumpel die Sicherheitskräfte auf Distanz gehalten. Zwei Mitglieder von Fencomin waren mutmaßlich durch Schüsse der Polizei getötet worden, obwohl diese behauptet, keine scharfe Munition verwendet zu haben.

In Bolivien hat es in der Vergangenheit immer wieder Bergbaukonflikte gegeben, nur sind sie selten derart eskaliert wie in Panduro. Als Rodolfo Illanes dort eintraf, um zu verhandeln, wurde er schnell von seinen Sicherheitsleuten und der Polizei getrennt und fand sich plötzlich allein zwischen den aufgebrachtten Bergleuten wieder, die ihn festhielten und verlangten, dass zwei von der Polizei festgenommene Bergleute umgehend freigelassen werden. Diese Forderung konnte der hilflose stellvertretende Minister noch an Innenminister Carlos Romero übermitteln, bevor er das Telefon erreichte und sich die blutige Nase putzte. Das sind die letzten Bilder von Illanes, kurz darauf wurde er von den Bergleuten totgeschlagen. Viele fragen nun, warum er nicht besser geschützt wurde und warum er allein zu diesem brisanten Ortstermin kam.

Der Mord an Illanes hat in Bolivien für Empörung gesorgt und Diskussionen darüber angeregt, was

im Bergbausektor falsch läuft. Dort gibt es drei verschiedene Arten von Betrieben: internationale Konzerne, staatliche Unternehmen und genossenschaftliche Kooperativen. Während in den ersten beiden Bereichen jeweils rund 8.000 Bergleute arbeiten, sind im genossenschaftlich strukturierten Sektor etwa 119.000 Menschen beschäftigt, viele davon als einfache Arbeiter, eine deutlich geringere Zahl als echte Genossenschafter.

„Unter dem Deckmantel der Genossenschaften agieren kapitalistische Unternehmen, die die Arbeiter hart ausbeuten.“

Die Genossenschaften fördern oft in Minen mit mageren Vorkommen, die für die großen Unternehmen kaum attraktiv sind. Alte Minen wurden wieder geöffnet, um noch etwas Zinn, Zink, Gold und Silber aus den Stollen zu holen. Die Arbeitsmethoden haben sich kaum weiterentwickelt, es kommen oft Dynamit und Chemikalien zum Einsatz, die der Umwelt schaden. Ein Beispiel für

die Förderung unter schwierigen Bedingungen ist der Cerro Rico in der Bergbaustadt Potosí, wo immer noch Silber gefördert wird, obwohl einige Stollen bereits mehr als 500 Jahre alt sind.

In den vergangenen 20 Jahren haben die Bergbaugenossenschaften an Einfluss gewonnen. Das liegt daran, dass Fencomin gut organisiert ist, seine Mitglieder schnell mobilisieren kann und zu einem Stützpfiler der Regierung von Evo Morales wurde. Der Bergbauminister im ersten Kabinett von Präsident Morales, Walter Villarroel, gehörte der Fencomin an. Der Verband hat sich zu einer Lobbyorganisation entwickelt, die die Nähe zur Regierung gesucht hat, um eigene Interessen im Austausch für Wählerstimmen durchzusetzen.

Das hat lange gut funktioniert, da Morales' Partei Bewegung zum Sozialismus (MAS) versuchte, alle sozialen Organisationen in die MAS zu integrieren, um das Wählerpotenzial zu erhöhen. Doch das änderte sich mit dem Referendum vom 21. Februar, bei dem sich die Mehrheit der Wahlberechtigten gegen eine Verfassungsänderung aussprach, die dem 56-jährigen Präsidenten nach 2019 eine weitere Amtszeit gestattet hätte. Das Ergebnis nahm die Regierung zum



FOTO: INTERNET

Sitzt zusammen mit fünf weiteren des Mordes an Rodolfo Illanes Beschuldigten in Untersuchungshaft: Carlos Mamani, der Vorsitzende des bolivianischen Nationalen Verbands der Bergbaukooperativen (Fencomin).

Anlass, mit einem veränderten Genossenschaftsgesetz den Sektor neu zu regulieren.

„Dagegen gingen die Kooperativen auf die Barrikaden, denn es geht ihnen ausschließlich um Geld und Macht. Unter dem Deckmantel der Genossenschaften agieren kapitalistische Unternehmen, die die Arbeiter hart ausbeuten. Die Realitäten spotten jeder Beschreibung“, erklärt Rafael Puente. Er war im ersten Kabinett von Morales stellvertretender Innenminister und kritisiert den Präsidenten und die MAS von links. „Ich kenne nur eine Genossenschaft, die den Namen wirklich verdient. Bei den anderen ist die Genossenschaft de facto im Besitz eines oder weniger Gesellschafter, die andere für sich arbeiten lassen. Da herrschen frühkapitalistische Ausbeutungsverhältnisse, ohne Gewerkschaftsvertretung“, ärgert sich Puente. Lange hatte die Regierung diese Struk-

turen toleriert, obwohl sie im Widerspruch zu den eigenen politischen Ansprüchen stehen.

Nach dem Mord an Illanes sind die Genossenschaften in der Defensive, Unterstützung aus der Bevölkerung haben sie kaum noch. Das Gros der genossenschaftlichen Führungsriege um Carlos Mamani, den Vorsitzenden von Fencomin, sitzt entweder in Haft oder wird per Haftbefehl gesucht und die Regierung hat begonnen, den Sektor neu zu ordnen. Als Auslöser des Konflikts gilt das Gesetz, welches das Recht, sich gewerkschaftlich zu organisieren, auch für den Genossenschaftssektor festschreibt. Die Fencomin wolle das verhindern. „Auch die Tage der niedrigen Besteuerung von gerade einmal 1,2 Prozent sind gezählt und die Kooperationen mit und Auftragsübernahmen von den privaten Bergbaugesellschaften sollen ebenso der Vergangenheit an-

gehören“, schildert Rafael Puente die ersten Initiativen der Regierung nach dem Mord an Illanes.

Die Genossenschaften, die sich zahlreiche Bergbaukonzessionen unter den Nagel gerissen haben, werden die meisten davon wieder zurückgeben müssen. Privatwirtschaftlicher Bergbau wird sich zukünftig kaum mehr als genossenschaftlich verbrämen lassen und die Unternehmen werden sich neu orientieren müssen. Das bedeutet auch, dass sie normale Steuern zahlen und sich an Umweltauflagen halten müssen. Letzteres hat vielen Genossenschaften nie gepasst, sie wollten ganz ohne Umweltauflagen fördern und obendrein noch kostenlos vom Staat mit Energie versorgt werden. Diese Forderungen sowie der Einsatz von Dynamit bei den Protesten stießen bei der Mehrheit der Bevölkerung auf Ablehnung. „Die Genossenschaften haben sich als In-

strument einiger skrupelloser Unternehmer erwiesen, wo hemmungslos ausgebeutet wurde“, meint etwa Iván Nogales. Der 53-jährige kommt aus einer Bergbaufamilie, lebt in El Alto und hat mit Gleichgesinnten das Kulturzentrum „Compa“ aufgebaut. Dort befindet sich im Keller eine Ausstellung über die Geschichte des bolivianischen Bergbaus, der ständig neue Formen annimmt.

Knut Henkel arbeitet als freier Journalist und ist für die woxx regelmäßig in Lateinamerika unterwegs.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

09/09 - 18/09/2016

1388/16

Auch in diesem September geben die „Photomeetings“ wieder tiefe Einblicke in die Welt der Fotografie - unter anderem mit einer Expo des Großmeisters John Stewart.

Expo S. 10

À vos lampions ! p. 4

Heureux qui... p. 8

Famille recomposée p. 14

Dans « Le fils de Jean », Philippe Lioret filme tout en subtilité un voyage initiatique au Québec, servi par d'excellents acteurs.

WAT ASS LASS | 09.09. - 18.09.

WAT
ASS
LASS?

Am 11. September geht's international zu: Ro Gebharts International zu Gast im Hof der Abtei Neumünster.

FR, 9.9.

JUNIOR

Il était un petit navire, atelier pour enfants à partir de six ans, Maison de la culture « A Rousen », (place du Marché), *Pétange*, 15h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 8h. Tél. 55 44 93-1.

Round table discussion with Anne Clergue and Renate Gruber, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Part of Photomeetings Luxembourg 2016.

Restauration du camp de concentration de Natzweiler-Struthof, par Frédérique Neau-Dufour, salon de l'hôtel de ville, *Metz (F)*, 19h30.

MUSEK

Récital d'orgue, par Hana Bartosova, basilique, *Echternach*, 20h.

Serge Tonnar & Legotrip: Vill Harmonie, Amphitheater, *Berdorf*, 20h. Tél. 79 05 45.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.

Vocaldente, A-Capella, Artikuss (3, rue Jean Anen), *Soleuvre*, 20h.

Konzer Sommerkonzerte zu Gast in Strassen, Werke von Rachmaninoff, Chopin, de Falla und Dvorak, Centre culturel P. Barblé, *Strassen*, 20h.

We Rock + Bar Pigs, tribute to Ronnie James Dio and Ozzy Osbourne, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Slow Beef + Peter Pan Speedrock, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

Der weise Panda, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Halt die Klappe, wir müssen reden! Kabarett mit Frederic Hormuth, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

La brique, spectacle conférence par la cie Hendrick Van der Zee, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Nuit des lampions **p. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 12**

Nora Wagner & Romain Simian **p. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Le fils de Jean **p. 14**

(Cover: © John Stewart)

WAT ASS LASS | 09.09. - 18.09.

KONTERBONT

Littérature et santé, colloque annuel de la Société luxembourgeoise de littérature générale et comparée, Centre national de littérature, Mersch, 9h - 18h. www.sllgc.lu

Marché traditionnel, parking du centre culturel Paul Barblé, Strassen, 16h - 19h.

Grande fête populaire américano-luxembourgeoise, dépôts de fleurs aux monument américain et des passeurs, concert avec The Ferrusian Orchestra, Maison de la culture « A Rousen », (place du Marché), Pétange, 18h - 22h.

Sophie Scholl, Multimediaperformance von Alexander Ourth, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.



L'église de Bettborn accueillera, ce dimanche 11 septembre à 17 heures, le quintette à cordes du Philharmonique de Berlin qui jouera des œuvres de Mozart, Dvorak, Beethoven, Tchaïkovski et Chostakovitch.

Tag der offenen Tür, Ministerium für Bildung und Kultur Saarland (Trierer Straße 33), Saarbrücken (D), 13h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

Présentation de la saison 2016-2017, ambiance musicale assurée par Les Superluettes, centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Unterwegs mit Jacqueline, das 12. Burg Dudeldorfer Treckerkino, Burg, Dudeldorf (D), 20h30.

SA, 10.9.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée autour de l'exposition de Wim Delvoye, Mudam Auditorium, Luxembourg, 10h (F). Tél. 45 37 85-531. workshop@mudam.lu.

KONFERENZ

Summer School on Architecture and Migration, public presentation by prof. Saskia Sassen, Luca - Luxembourg Center for Architecture, Luxembourg, 18h30. Registration required: christelle.karleskind@uni.lu

MUSEK

Récital d'orgue, par Adrien Levassor, œuvres de Grigny et Bach, cathédrale, Luxembourg, 11h.

Funky Donkey Festival, avec Seed to Tree, Fox, de Lää, Tuys, Curious Incident et Faber, parking Hall polyvalent, Clervaux, 13h.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 14h + 20h.

Composition Summer School, œuvres d'Isabel Mundry, Marcel Reuter et Alexander Schubert, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Fußgebete - eine dadaistische Odyssee, von Thomas Rath und Bernd Bleffert, Tufa, Innenhof, Trier (D), 20h.

Club der toten Dichter - Charles Bukowski, Gedichte neu vertont mit Peter Lohmeyer, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

The Sneakers, tribute to Depeche Mode, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Thomas Blug, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Krzysztof Kryszinski, café Little Woodstock, Erzen, 21h.

Mike Fantom and the Bop-a-Tones + Crystal and Runnin' Wild, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

No Unicorn, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

PARTY/BAL

Summer se meurt, avec les DJ sets Boumchaka, Damage Done prod, Musique volante et Zikamine, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h.

KONTERBONT

15. Butschebuerger Buergfest, Mittelalterfest, Butschebuerger, Dudelange, 11h - 24h.

7th Rockabilly Deluxe, Maison de la culture « A Rousen », (place du Marché), Pétange, 11h - 23h.

SO, 11.9.

MUSEK

Ro Gebhardt's International, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 16h.

Kevin Heinen & Band, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel et de rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-444.

Quintette à cordes du Philharmonique de Berlin, œuvres de Mozart, Beethoven, Dvorak, Tchaïkovski et Chostakovitch, église, Bettborn, 17h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ».

Woods of Yore + Listener, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

KONTERBONT

Floumaart, Zentrum, Differdange, 9h - 18h.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
11.09.2016
14:00 - 16:00

Autumn Sweater

indie rock from luxembourg

Live-Interview mat der Band
am Kader vun der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir"



EVENT

WAT ASS LASS | 09.09. - 18.09.

©PHOTO : NUIT DES LAMPIONS



Lampions et plus si affinités.

FESTIVAL

Et la lumière fut

Luc Caregari

La Nuit des lampions est devenue au fil des ans un rendez-vous incontournable au tournant des saisons - le weekend prochain aura lieu sa neuvième édition.

Si la ville de Wiltz est certes connue dans les guides touristiques présentant le grand-duché, elle reste cependant loin d'être perçue - surtout par les autochtones - comme un grand centre de la vie culturelle. En effet, loin des grandes structures de la capitale et dans une région nettement moins peuplée que le sud du pays, qui dispose aussi depuis un certain temps d'importants atouts dans le domaine, le Nord est un peu à l'écart en ce qui concerne les activités culturelles. Et le Prabbeli de Wiltz est, à côté du Cube 521 de Marnach et du Centre des arts pluriels d'Ettelbrück, bien le seul endroit du Nord où les activités artistiques peuvent se développer.

Le weekend du 17 septembre donc, toute la ville de Wiltz sera à la fête. Sur quatre sites différents - le Prabbeli, qui ouvre sa galerie et son cinéma, le Garden Stage, le Dream Bar et la place des Martyrs - ainsi qu'entre les sites foisonneront animations, performances et concerts. Parmi les têtes d'affiche, on trouvera côté musique la Fanfare couche-tard qui mettra le feu

aux poudres avec son brass d'inspiration balkanique, les Luxembourgeois de Monophona ou encore une collaboration entre le compositeur contemporain Steve Kaspar et l'accordéoniste Natasa Grujovic.

Pourtant, le point fort de la Nuit des lampions a toujours été et sera aussi cette année la diversité des spectacles. Du cirque avec John Häppi, qui mélange des sketches façon Louis CK et des tours de magie, aux spectaculaires Cordes nuptiales en passant par des performances plus « sérieuses » comme celles de la compagnie Bandart Productions en coopération avec le World Forum for Democracy.

Plus spectaculaires encore seront les performances de la compagnie Luc Amoros et le spectacle inspiré du théâtre butô japonais de Kwaïdan. S'y ajoute aussi une partie cinéma. La Nuit des lampions a confié au Prabbeli une nouvelle édition de l'« Open Screen », cette fois consacrée au « Kappkino ». Le concept : pas d'images diffusées, mais seulement des enregistrements audio - les spectateurs sont invités à se faire leur propre film dans la tête. Au même endroit aura lieu plus tard le Stop Trix Festival, en collaboration avec la Pologne, la Slovaquie et la Slovénie. Comme

son nom l'indique, il sera consacré au meilleur de ce qu'on peut trouver dans le domaine des courts métrages en stop motion.

Quant aux lampions qui sont le thème de la fête, ils proviendront cette année de sources très différentes. En premier lieu de l'artiste en résidence Violeta Bravo Contreras, qui a vécu à Wiltz et à Luxembourg-ville et s'est inspirée d'objets trouvés, d'écritures, de rencontres qu'elle a faites et de l'histoire du pays pour confectionner ses créations. L'atelier de l'asbl Coopération qui organise le festival sera aussi de la partie avec des installations lumineuses et des performances interactives. Enfin, la Maastricht Academy of Fine Arts and Design présentera les résultats d'un workshop qui aura duré une semaine et dans lequel les étudiants auront dû créer des sculptures lumineuses avec un matériel brut en quantité réduite.

Alors, si vous voulez en prendre plein les yeux et les oreilles le weekend prochain, mettez-vous donc en route pour Wiltz - il y a même des trains spéciaux qui circulent.

www.ndl.lu

12e Bourse internationale aux objets de mine, avec visites guidées gratuites de la mine, Musée national des mines de fer, Rumelange, 10h - 18h.

15. Butschebuerger Buergfest, Mittelalterfest, Butschebuerg, Dudelange, 10h - 19h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

O Mamm léif Mamm, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, Luxembourg, 15h (L). Tel. 47 96-45 00.

Sophie Scholl, Multimediaperformance von Alexander Ourth, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MO, 12.9.

KONTERBONT

Visite guidée du Hierschtbiereg, rendez au croisement des rues Belair et des Alliés, Pétange, 18h30. Inscriptions au 621 989 286.

DI, 13.9.

JUNIOR

Le trésor du dragon, atelier pour enfants de quatre à huit ans, avec Noémie Heymans et Eva Maringer, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Bayerisches Staatsorchester, unter der Leitung von Kirill Petrenko, Werke von Ligeti und Strauss, Philharmonie, großes Auditorium, Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32.

MI, 14.9.

KONFERENZ

Das visuelle Zeitalter, Vortrag von Prof. Dr. Gerhard Paul, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 5 06 45 01.

Table ronde « Migration et développement », avec Aminata

WAT ASS LASS | 09.09. - 18.09.

Traoré, Jean Asselborn, Jean Feyder et François Gemenne, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Composition Summer School, concert de clôture, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Ben Poole, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

DO, 15.9.

MUSEK

Moments musicaux, une demi-heure de musique dans des styles différents, église Saint-Alphonse, Luxembourg, 17h30.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Tung-Chieh Chuang, œuvres de Saint-Saëns, église Saint-Martin, Dudelange, 20h.

Eskelina, café Konrad, Luxembourg, 21h.

THEATER

Kein schöner Land? Kabarett mit Jan Jahn, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

La question kurde, soirée-débat dans le cadre des « jeudis du Diplo » des Amis du Monde diplomatique, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 18h30.

FR, 16.9.

MUSEK

Crookers Dj Set, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Stefano Bollani Danish Trio, with special guest Enrico Rava, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 20h.

MIGRATION ET DÉVELOPPEMENT

TABLE RONDE

14 septembre 2016
20h00 — Neimënster, Luxembourg

avec

JEAN ASSELBORN
Ministre des Affaires Etrangères, de l'Immigration et du Commerce Extérieur

JEAN FEYDER
Ancien ambassadeur

AMINATA TRAORE
Ancienne Ministre de la Culture du Mali

FRANÇOIS GEMENNE
Professeur à l'Université de Liège et à Sciences Po, Paris



Même si l'accès à l'Europe leur est fermé, ils sont des milliers d'Africains qui fuient toujours la faim et la misère en Méditerranée, au péril de leur vie. Une large coalition d'ONG invite le 14 septembre à Neimënster à une table ronde sur ce thème. Le 20 septembre, elle proposera également la projection en avant-première du film « Fuocoammare », tourné sur l'île de Lampedusa.

Concert de bienfaisance au profit de la Crèche de Luxembourg, par la Musique militaire grand-ducale et la chorale Saint-Michel, œuvres de Norbert Hoffmann, église Saint-Michel, Luxembourg, 20h.

Verniss'age, présentation du nouvel album de Roll Rossi, parc Hummerland, Tétange, 20h.

T-lephone Export, tribute to Téléphone, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Crookers, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Sophie Scholl, Multimediamperformance von Alexander

Ourth, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Afro'PéroJECTIONS, projection du film « Race », débat, soirée dansante et networking, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 20h - 03h. Org. Likaba asbl.

10h30. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

East/Osten/Est, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 15h (GB). Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Yuki Ihara, œuvres de Bach, Brahms et Mendelssohn-Bartholdy, cathédrale, Luxembourg, 11h.

Back to the Roots 2016, open air music, place du Marché, Differdange, 11h - 23h.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 14h + 20h.

Go By Brooks + Rufus Ready with special guest Lisa Berg, CD-Release, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

SA, 17.9.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée autour de l'exposition de Wim Delvoye, Mudam Auditorium, Luxembourg, 10h (D). Tél. 45 37 85-153. workshop@mudam.lu.

En route... bis, visite contée (F) avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Villa Vauban, Luxembourg,

WAT ASS LASS | 09.09. - 18.09.



Sur une nouvelle lancée : « Go by Brooks » a évolué du folk intimiste vers des horizons plus rock. La formation présentera son nouvel album « Oceans » le 17 septembre à la Kulturfabrik.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical
2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La vie de la comtesse Ermesinde,
concert-spectacle, église, *Ell*, 20h.
Dans le cadre du festival «Musique
dans la vallée».

Les Gavroches, lëtzebuurger Owend,
Veräinshaus, *Kayl*, 20h.

Premiata Forneria Marconi, Spirit of
66, *Verviers (B)*, 20h30.
www.spiritof66.be

Jeff Young & Band, Duessaal,
Freudenburg (D), 21h.
Tel. 0049 6582 2 57.

THEATER

Andorra, von Max Frisch,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

15. Bücherfest, Stände von
Bouquinisten, Antiquaren, Verlagen
und SammlerInnen, Lesungen
und Vorträge, Signierstunden,
Ausstellungen, Buchkunsthwerk,
Musik und Satirisches, Schloss,
Vianden, 10h - 18h.
www.cite-litteraire.lu

16. Pflanzenbörse, Pflanzen- und
Gartenfest mit Workshops, geführten
Wanderungen, Konzerten,

Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*,
10h - 18h. www.stolzembourg.lu

**Le haut fourneau dans la Cité des
sciences**, visite guidée, rendez-vous
devant le hall des poches à fonte
(av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts
Fourneaux, *Esch*, 11h (D) + 16h (F).
www.fonds-belval.lu

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Stroossefestival, an der ganzer
Uertschaft, *Strassen*, 15h - 01h.

Nuit des lampions, place des Martyrs,
Wiltz, 16h.
Voir article p. 4

Sophie Scholl,
Multimedialperformance von Alexander
Ourth, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*,
19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

SO, 18.9.

JUNIOR

East/Osten/Est, spectacle musical
et interactif autour des quatre points
cardinaux, Philharmonie, espace
découverte, *Luxembourg*, 10h30 (L) +
15h (F). Tél. 26 32 26 32.

Alles meins, sagt der Rabe Socke,
fröhliches Theaterstück für die ganze

Ausstellungen, Buchkunsthwerk,
Musik und Satirisches, Schloss,
Vianden, 10h - 18h.
www.cite-litteraire.lu

Glacismaart, glaxis, *Luxembourg*, 10h.

16. Pflanzenbörse, Pflanzen-
und Gartenfest mit Workshops,
geführten Wanderungen, Konzerten,
Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*,
10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Stroossefestival, mat Spillen an
Animatione fir Familien a Kanner,
parc Hummerland, *Tétange*, 10h - 18h.

Schaarf op Theater, Theaterfest,
Kulturzentrum Abtei Neumünster,
Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-444.

Public Art Experience, visite guidée
de plusieurs lieux emblématiques
autour des hauts fourneaux, avec les
œuvres de 9 artistes ayant participé
à la résidence à Belval, rendez-vous
devant le hall des poches à fonte
(av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts
Fourneaux, *Esch*, 11h (F).
www.fonds-belval.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*,
14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

O Mamm léif Mamm, Visite vun de
Mariestaturen an der Stad, Rendez-
vous am Musée d'histoire de la Ville,
Luxembourg, 15h (F). Tel. 47 96-45 00.

Paysages recomposés, visite guidée
de l'exposition dans la halle des
coulées du haut fourneau A, rendez-
vous devant le hall des poches à fonte
(av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts
Fourneaux, *Esch*, 16 (F).
www.fonds-belval.lu

Familie, von und mit Mathias Träger,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz,
brasserie Le Neumünster
(Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster), *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 20 52 98-1.

Falstaff, Oper von Giuseppe Verdi,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 14h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*,
16h.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical
2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

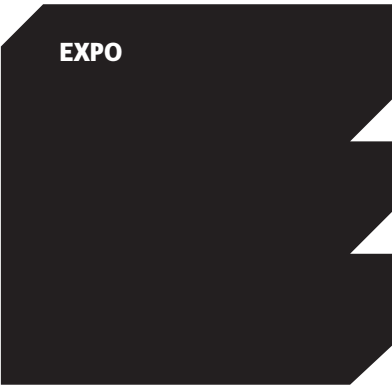
The Philharmonics, Philharmonie,
grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Désordres, chorégraphies de Samuel
Murez et Raul Zeummes, par la cie
3e étage, centre culturel Kinneksbond,
Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60
(ma. - ve. 13h - 17h).

KONTERBONT

15. Bücherfest, Stände von
Bouquinisten, Antiquaren, Verlagen
und SammlerInnen, Lesungen
und Vorträge, Signierstunden,



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

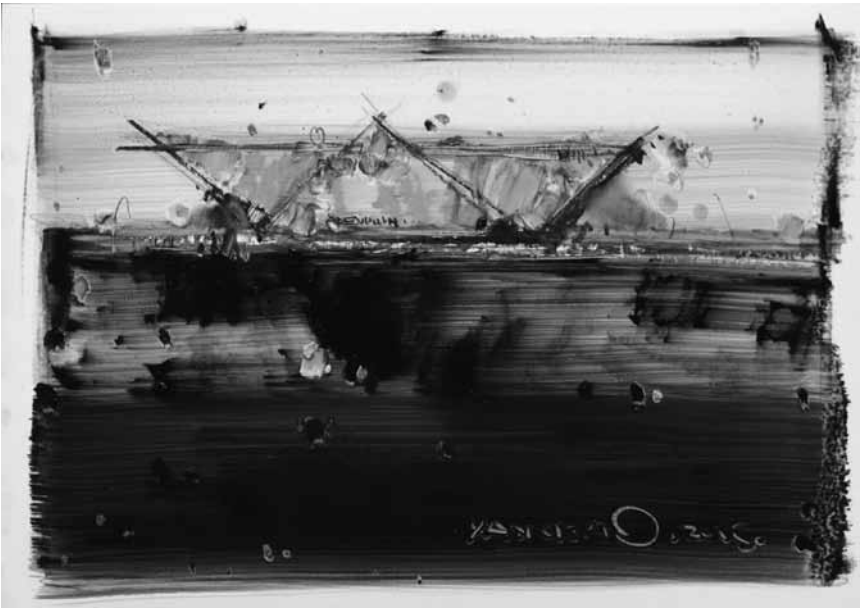
Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO



La Chine fascine... et en plus ça rime : « Fascination chinoise » - à la galerie de la maison de la culture de Diekirch, jusqu'au 2 octobre.

Athus (B)

Éléonore Ramaekers : Voyage pictural
NEW peintures, centre culturel
(17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), *du 12 au 30.9, lu. - ve. 9h30 - 17h, les soirs de spectacle à partir de 19h45.*

Beckerich

Exposition anniversaire
NEW Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 17.9 au 9.10, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.*

Vernissage le 16.9 à 19h.

Bourglinster

Marion Harduin : Temporary Spaces
NEW dessins et peintures, château
(8, rue du Château, tél. 77 02 20), *du 18 au 30.9, ma. - di. 14h - 19h. Fermé le 23.9.*

Vernissage le 22.9 à 18h30.

Capellen

Vanessa Staudt
NEW illustrations tirées de livres pour enfants, galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *du 17 au 20.9, me. - di. 14h - 19h.*

Vernissage le 16.9 à 18h.

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Sonja Braas : You Are Here
photographies, Arcades II
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

Grace Euna Kim : Constellations
installation, Schlassgaart,
jusqu'au 30.3.2017, en permanence.

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

Colpach-Bas

Colp'Art
sculptures, parc du centre de convalescence (château),
jusqu'au 2.10, en permanence.

Visite guidée par Florence Hoffmann et Patricia De Zwaef le 25.9 à 16h.

EXPOTIPP

EXPO

© CASINO - FORUM D'ART CONTEMPORAIN



INSTALLATION VIDÉO

Art tout terrain

Luc Caregari

La « BlackBox » de la rentrée - et celle qui clôt le cycle réservé aux artistes luxembourgeois - est dédiée au « Caléidoscope » des artistes Nora Wagner et Romain Simian. Un vrai voyage initiatique au cœur d'une Europe multiple et contrastée.

Eh oui, les vacances sont finies. Quoi de mieux donc que de se remémorer les voyages accomplis pendant les mois d'été ? C'est peut-être la raison qui a poussé le Casino à programmer pour la BlackBox de septembre l'œuvre « Caléidoscope » de Nora Wagner et Romain Simian. Car, en quelque sorte, ce film qui dure un peu plus qu'une demi-heure est bien le récit d'un voyage - mais pas comme les autres, et surtout pas de tout repos.

Entre avril et septembre 2015, les deux artistes se sont rendus dans quatre pays européens très différents (ils en ont traversé 15 autres lors de leur périple) : le Luxembourg, la Moldavie, la Grèce et la Lettonie. Dans le cadre de leur « Atelier nomade », ils ont retapé une camionnette pour la transformer en atelier mobile, afin de pouvoir librement créer sur la route et collaborer avec des artistes des différents pays ciblés.

Une entreprise à résultats variables et multiples donc, vu qu'ils n'en ont tiré pas que des œuvres et des expériences artistiques, mais aussi le film visible au rez-de-chaussée du Casino. Le « Caléidoscope » est donc plus qu'un film - en fait, trois films se partagent l'écran simultanément. Il commence avec la vue d'un port à partir d'un bateau qui vient de prendre la mer, et nous emmène vers des lieux connus et inconnus du continent.

Y alternent des voix enregistrées qui récitent des textes et des poèmes écrits pendant le voyage et des sons captés sur place. Aucun traitement professionnel n'ayant été appliqué à la bande-son, celle-ci dégage un caractère cru qui va bien avec les images.

Ce n'est pas tant l'anecdote que recherchent les deux artistes - qui avaient collaboré déjà dans le cadre de l'éphémère galerie « Bradtke », sise avenue de la Gare à Luxembourg -, mais les impressions qu'a laissées leur itinérance. Ainsi, on passe de la vue du port à celle d'un GPS qui indique les rues d'Athènes dans lesquelles ils errent en voiture, en passant ultérieurement par un champ de ruines où un guitariste et un acteur offrent une

performance aussi poétique que loufoque. On voit aussi une danseuse se déhancher, au premier sens du terme, sur une musique sucrée et amère en même temps.

Le fait que l'écran soit tripartite fournit la distance nécessaire entre les différentes sources visuelles et sonores. En même temps, elle permet parfois des associations et des raccords inattendus.

« Caléidoscope » est une œuvre belle et légère. Ce n'est pas qu'elle ne se prend pas au sérieux, mais elle n'est pas empreinte de la lourdeur symbolique d'autres travaux sur le même thème : l'Europe en crise vue à travers les pays de sa périphérie, la Grèce avant tout.

Si l'envie de voyager vous tenaille toujours, une petite excursion au Casino vous fera sûrement du bien !

Au Casino - Forum d'art contemporain, jusqu'au 3 octobre.

Vente aux enchères itinérante au profit de la Croix-Rouge le 2.10 à 16h.

Diekirch

Andrea Bender: Schichtwechsel

espace apArt (6a, rue du Marché) jusqu'au 24.9, ma. - sa. 10h - 18h.

Fascination chinoise

NEW galerie de la maison de la culture (13, rue du Curé), jusqu'au 2.10, tous les jours 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 9.9 à 18h30.

Differdange

Pol Leurs : Caricatures

NEW Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), du 15.9 au 1.10, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage le 14.9 à 19h30.

Dudelage

Mémoire vive

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 24.9, je. - di. 15h - 18h.

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.

Esch

5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat

Nationale Resistenzmusée (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

„(...) zeigen (...) die Exponate (...) unter anderem auch, wie Worte, Bilder oder eben Plakate missbraucht werden können, um Menschen zu beeinflussen.“ (Sandy Artuso)

Barbara Dasnoy : Sédimentations

NEW peintures, galerie Schlüssgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 16.9 au 16.10, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 16.9 à 19h.

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch,

EXPO

tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

Paysages recomposés

photographies, halle des coulées du haut fourneau A (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux), jusqu'au 30.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Public Art Experience

œuvres de Martine Feipel et Jean Bechameil, Giuseppe Licari, Alessandro De Francesco, Jan Kopp, Shimon Attie, Neville Gabie, David Rickard et William Engelen, différents endroits autour des hauts fourneaux (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux - renseignements à la réception de la massenoire et du haut fourneau A), jusqu'au 30.9, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Eupen (B)

Roger Greisch: 99 Jahre - 99 Farben

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.11., Di. - So. 13h - 18h.

Dirk Dietrich Hennig : Jamais-vu - Jean Guillaume Ferrée

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, tél. 0032 87 56 01 10), jusqu'au 20.11, ma - di. 13h - 18h.

Visite guidée le 20.11 à 15h.

Foetz

Sculptures, matières, matériaux, textures...

NEW galerie Bernard Ceysson (bâtiment Sisa Foetz, au bout de la rue de l'Industrie sur la gauche), du 10.9 au 16.10, ve. - di. 12h - 19h.

Vernissage ce samedi 10.9 à 16h.

Koerich

Diverses sont les lignes de la vie...

NEW galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), du 10.9 au 29.10, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage ce samedi 10.9 à 12h.

Larochette

L'art-rochette

château, jusqu'au 25.9, tous les jours 10h - 18h.

Luxembourg

Académie européenne des arts : Citycolors

cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.9, ve. - di. 11h - 18h.

Pelly Aroche

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Cercle5 - un regard actuel sur la ville

NEW photographies inédites de Christian Aschman, Laurianne Bixhain, Patrick Galbats, Daniel Wagener et

Roger Wagner, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 9.10, tous les jours 11h - 19h.

Visites commentées gratuites tous les sa. à 11h.

Rencontre avec les photographes le 6.10 à 18h30.

Vernissage ce vendredi 9.9 à 18h.

Choses humaines

œuvres de Pierre Dessons, Marc Gaii-Miniet, Abraham Hadad et Jörg Hermle, agence Andersen & associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 14.10, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

Lucien Clergue and Karin Székessy: Nudes and Nature

NEW photographies, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 15.10, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 9.9 à 19h30.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite pour enfants le 9.9 (L) à 15h.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui

d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Aline Forcain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 6.11, en permanence.

Maurizio Galante et Tal Lancman : Tempting Art

repas imaginaire, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.9, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants les 7 (F) + 9.9 (L) à 15h.

Gare Art Festival

sculptures de Doris Becker, Nicole Huberty, Bogdan Adrian Lefter, Michael Levchenko, Maurizio Perron et Placido Rodriguez, hall de la gare, jusqu'au 22.9, en permanence.

« C'est clair : l'année prochaine, il faudra rendre visite aux artistes dans leur atelier improvisé pour en profiter vraiment. » (ft)

Éliane Goedert-Stolz : L'europe des individus

NEW Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), du 13.9 au 14.10, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Vernissage le 12.9 à 18h.

François Goffinet : L'art du jardin et ses métiers

Banque de Luxembourg (14, boulevard Royal), jusqu'au 15.9, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Visites guidées tous les me. à partir de 18h.



EXPO



Häuserbauen war gestern, heute wachsen die fast von selbst: „Hauslandschaften - Organisches Bauen“ vom 16. September bis zum 15. Oktober im Luxembourg Center for Architecture (Luca).

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Maxim Kantor : Le nouveau bestiaire

NEW peintures, marionnettes, œuvres graphiques et sculptures, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 17.9 au 2.11, tous les jours 11h - 18h. Fermé le 1er novembre.

Vernissage le 16.9 à 18h30.

Karl IV (1316-1378) - Luxembourg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

« Quelques maquettes réelles et informatisées qui montrent le Luxembourg des années 1000 et 1500, quelques vieux manuscrits sur lesquels les informations - voire traductions - sont rares. Une lettre de 1968 associant les villes de Luxembourg et de Prague. Quelques équipements, des canons, un arbre généalogique... et on y est. » (lc)

William Klein : Échantillon

NEW photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Dietrich Klinge

Skulpturen, Clairefontaine-Platz, bis zum 11.9.

« (...) sur une place passagère, elle donne à voir et à toucher l'art contemporain à celles et ceux qui peut-être n'iront pas le contempler dans les musées. Un happening artistique en plein centre-ville, ça ne se refuse pas ! » (ft)

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses -

l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

Chen Kuen Lee: Hauslandschaften - Organisches Bauen

NEW Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie), vom 16.9. bis zum 15.10., Di. - Fr. 14h - 18h, Sa. 11h - 15h.

Eröffnung am 15.9. um 19h.

Luxembourg-Portugal : 125 ans de relations diplomatiques

NEW Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), du 13.9 au 13.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Hiroyuki Masuyama : Vues de Luxembourg

NEW photographies, Cercle Münster (5-7, rue Münster, tél. 47 06 43-1), jusqu'au 17.9, lu. - ve. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmusée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 8.10, ma. - di. 10h - 18h. Fermé le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

Paxal, Scalp Pop, Isack et Erik Bonnet

Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 17.9, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme donc une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Sélection d'œuvres d'artistes de Hariko

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 17.9, ma. - sa. 11h - 18h.

John Stewart: Adventures of a Footloose Photographer

NEW photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Transformation

exposition collective avec des œuvres de Clegg & Guttman, Max Dauphin, Torben Giehler, Gilles Pegel, ToiToi et Jean-Philippe Tromme, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 24.9, je. - sa. 12h - 18h.

EXPO

Nora Wagner & Romain Simian

vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 3.10, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 15h + 16h.

Voir article p. 8

Gao Xingjian : Œuvres récentes

NEW galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *du 10.9 au 15.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce vendredi 9.9 à 18h.

Mersch**Traces de corrections - textes en métamorphoses**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)**Entre deux horizons**

avant-gardes allemandes et françaises du Saarlandmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Vincent Gagliardi : Les murmures incertains

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 18.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Oberkorn**Artistes résidents**

NEW œuvres de Viviane Briscolini, Julie Cruchten, Raymond Colombo, JKB Fletcher, Frank Jons, Françoise Ley, Kingsley Ogwara, Tine Krumhorn, Reiny Rizzi, Gilles Pegel, Egberdien Van der Torre et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattenm), *du 16.9 au 9.10, me. -di. 15h - 19h.*

Vernissage le 15.9 à 19h30.

Saarbrücken (D)**Hans-Jürgen Burkard : Unterwegs im Auftrag des Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 16.10., Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und Feiertage 10h30 - 17h.*

Nero und die Christen

Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1, www.museum-am-dom-trier.de), *bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.*

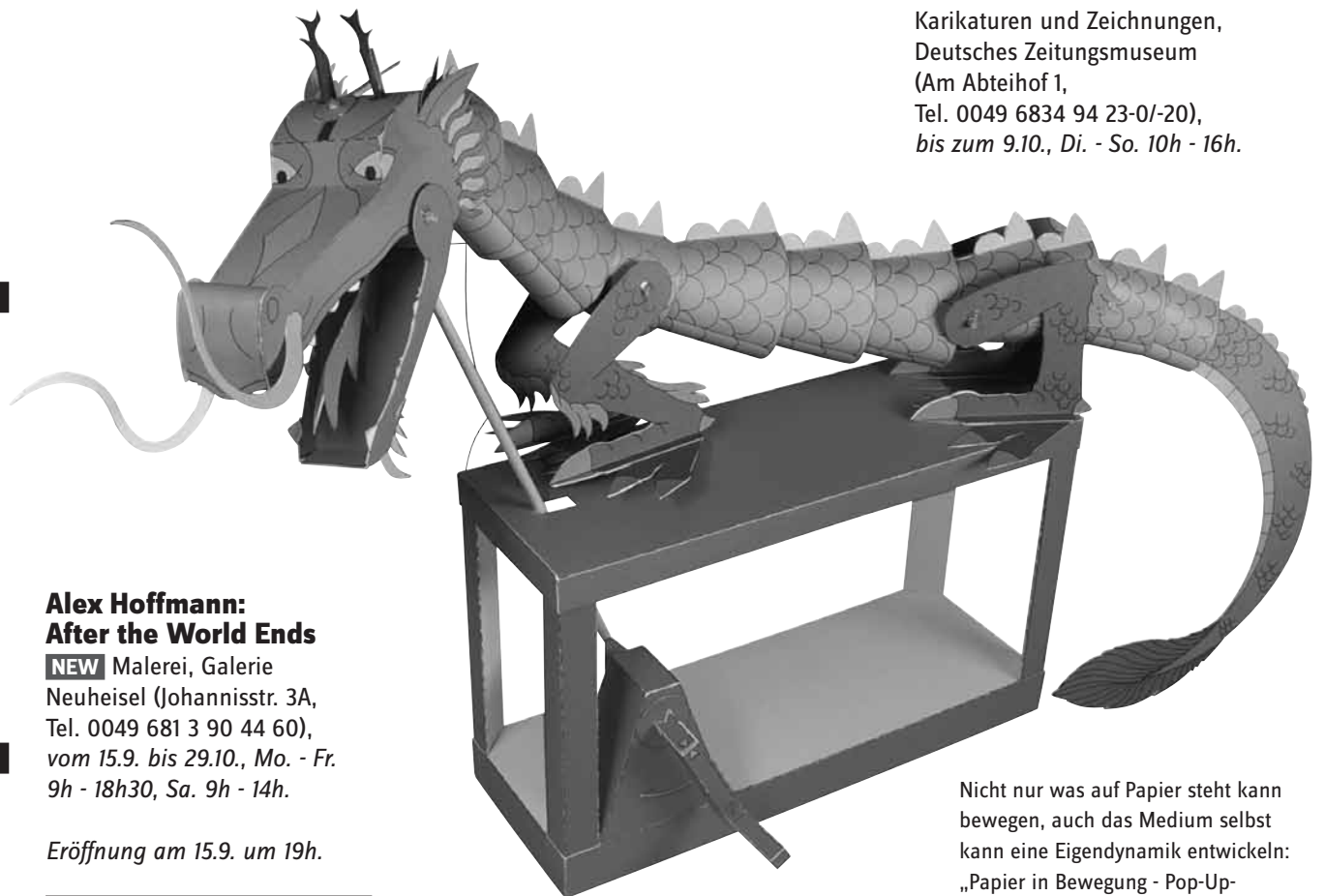
Wadgassen (D)**Papier in Bewegung**

NEW Pop-up-Bücher und Papiermechanik, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), *vom 10.9. bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.*

Eröffnung an diesem Freitag, dem 9.9. um 18h.

H.-G. Rauch: Journalismus - Medien - Technik

Karikaturen und Zeichnungen, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), *bis zum 9.10., Di. - So. 10h - 16h.*



Nicht nur was auf Papier steht kann bewegen, auch das Medium selbst kann eine Eigendynamik entwickeln: „Papier in Bewegung - Pop-Up-Bücher und Papiermechanik“, vom 10. September bis zum 15. Januar 2017 im Deutschen Zeitungsmuseum in Wadgassen.

Alex Hoffmann: After the World Ends

NEW Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), *vom 15.9. bis 29.10., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.*

Eröffnung am 15.9. um 19h.

Inspiration Antike: Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 11.9., Fr. - So. 10h - 18h.*

Führungen jeweils sonntags um 15h, jeden 4. Sonntag ab 16h in frz. Sprache.
Die Kelten an der Saar, thematische Führung am 18.9. um 16h.

Trier (D)**EVBK: Findungen und Formate**

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20, Tel. 0049 651 97 85 40), *bis zum 7.10., Mo. - Fr. 10h - 17h.*

Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tel. 0049 651 7 18 24 49), *bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.*

Völklingen (D)**Buddha**

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.*

Wiltz**Art Wiltz 4**

œuvres de Jemp Bastin, Christophe Mancke et Laurent Nunziatini, autour du château, *jusqu'au 18.9, en permanence.*

AVIS

L'ambassade du Grand-Duché de Luxembourg en Éthiopie

désire recruter
1 employé (m/f) recruté(e)
sur place

Profil demandé :

- études secondaires ou équivalentes accomplies ;
- excellente connaissance écrite et orale en français, anglais et amharique ;
- excellente connaissance pratique des programmes Word et Excel, capacité à manier le matériel informatique ;
- capacité à travailler au sein d'une petite équipe ;
- capacité à gérer des tâches multiples en faisant preuve d'esprit d'initiative ;
- gestion de tâches organisationnelles et logistiques.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 14/09/2016, au plus tard, au Ministère des Affaires étrangères, Direction des finances 2-4, rue du Palais de Justice, L - 1841 Luxembourg.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au n° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 13/10/2016 Heure : 10:00
Lieu : le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél. : +352 26840 1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux fourniture et pose d'équipement multimédia dans la

salle polyvalente de la Maison des arts et des étudiants à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être téléchargés gratuitement sur le Portail des marchés publics www.pmp.lu

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :
+/- 5 traverses en alu HD40
- environ 3 pcs à +/- 20 m traverses linéaires
- environ 2 pcs à 8 m et 14 m traverses circulaires
+/- 26 talons à 500 kg
+/- 1 unité de contrôle moteur
+/- 1 commande portable touchscreen
+/- 11 enrouleurs autonomes à câble et à fibre
+/- 24 LED projecteurs scéniques fixes
+/- 20 moving-head-projecteurs
+/- 1 pupitre de gestion d'éclairage
+/- 1 matrice multimédia et accessoires
+/- 640 m câbles énergie
+/- 1160 m câbles DMX et signalisation
+/- 190 m chemin à câble en treillis
+/- 1 projecteur laser 3LCD 7000 lumens
+/- 1 écran motorisé 7 m x 5 m
+/- 2 écrans plat LCD 65" 4K LED couleur sur chariot mobile

Début de la fourniture / travaux prévu pour : début janvier 2017
Durée de la fourniture / travaux prévue : +/- 84 jours calendrier

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre

d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices.
Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 3.900.000 euros.

Capacité technique :
Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature.
L'effectif minimal du candidat est de 42 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 01/09/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601151 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 18/10/2016 à 10:00.

Description : Soumission pour les travaux d'installation électrique dans le cadre de la construction d'une résidence de 16 appartements rue Vannerus à Diekirch - 2163.

Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du Livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du Livre I, Titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché 2163 - construction d'une résidence de 16 appartements, rue Vannerus à Diekirch - travaux d'installation électrique. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, ou peut être téléchargé sur : www.pmp.lu

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601155 sur www.marches-publics.lu : 05/09/2016

POSTES VACANTS AUPRES DE L'ETAT

LE MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE SE PROPOSE D'ENGAGER PLUSIEURS **EMPLOYÉ(E)S DE L'ÉTAT** POUR LES BESOINS DES DÉPARTEMENTS MINISTÉRIELS, ADMINISTRATIONS ET SERVICES DE L'ÉTAT. LES DÉTAILS RELATIFS AUX BESOINS EN PERSONNEL ET AUX DESCRIPTIONS DE POSTES PEUVENT ÊTRE CONSULTÉS SUR LE SITE DU MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE

WWW.FONCTION-PUBLIQUE.PUBLIC.LU

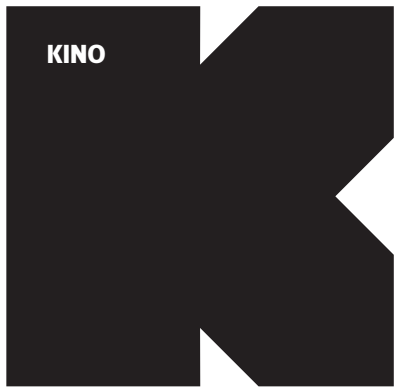
DERNIER DÉLAI POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES :
Vendredi, le **16 septembre 2016**

Renseignements (uniquement le matin)
de 8h00-12h00: 247 83095; 247 83115

(Communiqué par le Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Fonction publique
et de la Réforme administrative



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:
 da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
 Utopolis
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

KINO | 09.09. - 13.09.



Auch im alten Rom war Geschwisterliebe nicht immer einfach: „Ben Hur“ - wiederaufgelegt antiker Schinken, neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

extra

Foreign Affairs

REPRISE L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Ét.

Utopolis Belval

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu senge Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

✖ Ein schlechter Film ist Foreign Affairs nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen (...) dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt. (da)

vorpremiere

Hell or High Water

USA 2016 von David Mackenzie. Mit Jeff Bridges, Chris Pine und Ben Foster. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval

Toby, geschieden und Vater von zwei Kindern, und sein frisch aus dem Gefängnis entlassener Bruder Tanner versuchen verzweifelt, die Familienfarm im Westen von Texas zu retten. Dabei schrecken sie auch

vor Straftaten nicht zurück und wollen gleich mehrere Banken überfallen. Mit dem erbeuteten Geld wollen sie verhindern, dass ihr Heim und die dazugehörigen Ländereien zurück an den Staat gehen.

Nerve

USA 2016 von Ariel Schulman und Henry Joost. Mit Emma Roberts, Dave Franco und Emily Meade. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval

Im Internet macht ein neues, illegales Spiel namens „Nerve“ die Runde, bei dem die Teilnehmer riskante Herausforderungen meistern müssen, während die Welt ihnen dabei zuschaut. Nirgendwo scheint es noch ein anderes Gesprächsthema zu geben und auch die schüchterne Vee bekommt davon Wind. Damit sie endlich mal im Mittelpunkt des Geschehens stehen kann, so wie ihre Freundin Sydney, meldet sie sich als Spielerin an.

A Hologram for the King

USA/D/GB/F von Tom Tykwer. Mit Tom Hanks, Sarita Choudhury und Alexander Black. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Alan Clay, ein 54 Jahre alter amerikanischer Geschäftsmann, steht wegen der Bankenkrise kurz vorm Scheitern. Um seine Firma vor dem

FILMKRITIK

KINO | 09.09. - 13.09.



Un secret de famille enfoui ressurgit de l'autre côté de l'Atlantique.

PHILIPPE LIORET

Par petites touches

Florent Toniello

Sans grandiloquence, dans les magnifiques paysages de la nature canadienne comme au cœur de Montréal, Philippe Lioret filme « Le fils de Jean » au plus près, privilégiant l'émotion transmise par ses acteurs. Un long métrage modeste et délicat, comme le clapotis des vagues d'un lac isolé des Laurentides.

Est-ce parce qu'il a commencé sa carrière comme ingénieur du son avant de passer au métier plus exposé de la mise en scène que Philippe Lioret cultive un certain intimisme, tant dans sa manière de réaliser que dans le choix de ses intrigues ? Si dans « Welcome » il abordait un thème éminemment politique, celui des réfugiés qui souhaitent rejoindre l'Angleterre, il le faisait en évoquant avant tout la relation entre un maître nageur et son élève. « Je vais bien, ne t'en fais pas » était aussi construit sur l'opposition entre les chagrins de Mélanie Laurent et de Kad Merad après une disparition.

Dans « Le fils de Jean », Lioret creuse ainsi une nouvelle fois le sillon d'un cinéma familial que les émotions maîtrisées dominent. Mathieu, jeune trentenaire, apprend enfin qui était son père, un certain Jean Edel. Il décide d'aller à son enterrement au Québec, afin de rencontrer ses deux frères dont il ne soupçonnait pas l'existence. C'est un voyage initiatique pour le Français : choc culturel d'une Belle Province francophone mais profondément américaine, découverte d'une famille

dissimulée jusque-là sous une chape de silence, sans compter d'autres surprises durant sa courte escapade. Il est guidé dans cette aventure par Pierre, ami de longue date de Jean, qui était présent lors du congrès médical à Paris où la mère de Mathieu a succombé au charme de son père.

Le réalisateur, lui, plutôt que de succomber au charme certes prononcé des paysages québécois, s'attache d'abord aux visages, souvent en gros plan. Le film est rythmé par les dialogues, tournés avec une véritable science de la mise en scène qui évite la monotonie du champ-contrechamp. Sans ostentation, Philippe Lioret construit donc patiemment son récit, servi par une intrigue inspirée librement d'un livre de Jean-Paul Dubois, « Si ce livre pouvait me rapprocher de toi ». Et la minutie avec laquelle il conte son histoire est payante : « Le fils de Jean » est une chronique qui avance en permanence de façon subtile, sans rebondissements brutaux qui pourraient agacer dans cet ensemble discret. Les effets de miroir entre les deux côtés de l'Atlantique - la fille de Pierre élève seule ses jumelles qui ne connaissent pas leur père - donnent de plus un certain sentiment de continuité de l'histoire familiale, qui apporte une assise solide.

La petite mécanique précise de la mise en scène n'éclipse cependant pas les performances des acteurs. Pierre Deladonchamps, qui incarne Mathieu,

forme avec le comédien québécois Gabriel Arcand, qui joue Pierre, un duo équilibré où la curiosité de l'un, servie par trente années d'ignorance, pique la volonté de discrétion de l'autre. Si le rôle des deux frères que Mathieu voulait rencontrer se révèle finalement secondaire, c'est pour mieux introduire, toujours par petites touches, une complicité grandissante entre la femme de Pierre (Marie-Thérèse Fortin), sa fille (Catherine de Léan) et Mathieu. Les deux actrices créent chacune une alchimie différente avec le comédien principal, pudique pour l'une et physique pour l'autre, et servent à merveille le parti pris de narration du cinéaste.

Film subtil par excellence, « Le fils de Jean » témoigne d'un véritable artisanat d'art de la mise en scène. Certains pourront lui reprocher un manque d'ambition ou un souffle un peu timide pour une histoire de secret familial enfoui depuis des décennies. Mais c'est justement là la manière de Philippe Lioret, qui avance avec discrétion et efficacité dans le paysage actuel du cinéma français. Avec ce nouvel opus, il nous livre un bouquet de pellicule où pas un pétale ne dépasse, mais dont le parfum reste capiteux.

A l'Utopia.

finanziellen Bankrott zu bewahren, begibt sich Clay nach Saudi-Arabien, wo er sich einen rettenden Deal in der IT-Branche erhofft.

Captain Fantastic

USA 2016 von Matt Ross.

Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.

Cézanne et moi

F 2016 de Danièle Thompson.

Avec Guillaume Gallienne, Guillaume Canet et Alice Pol. 116'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Paul est riche. Émile est pauvre. Ils quittent Aix, « montent » à Paris, pénètrent dans l'intimité de ceux de Montmartre et des Batignolles. Tous hantent les mêmes lieux, dorment avec les mêmes femmes, crachent sur les bourgeois qui le leur rendent bien, se baignent nus, crèvent de faim puis mangent trop, boivent de l'absinthe, dessinent le jour des modèles qu'ils caressent la nuit, font trente heures de train pour un coucher de soleil.

Free State of Jones

USA 2016 von Gary Ross.

Mit Matthew McConaughey, Gugu Mbatha-Raw, und Keri Russell. 139'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die Vereinigten Staaten von Amerika zur Zeit des Bürgerkriegs: Der aufsässige Farmer Newton Knight aus Mississippi verlässt nach der Zweiten Schlacht um Corinth im Jahr 1862 die Armee der Konföderierten. Als Akt der Rebellion tut er sich mit einer Gruppe gleichgesinnter Soldaten und sogar einer Anzahl von Sklaven zusammen, um im Folgenden einen eigenen Staat

KINO | 09.09. - 13.09.



Ça déménage chez John Link, ex-taulard qui s'était mis en retrait : pour sauver sa vie et celle de sa fille, il doit reprendre les armes - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

zu gründen. In Knights beispielloser Gemeinde leben Weiße und Schwarze erstmals in Frieden miteinander.

Juste la fin du monde

CDN 2016 de Xavier Dolan.
Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel
et Nathalie Baye. 95'. V.o.
À partir de 12 ans.

Utopia

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.

Éternité

F 2016 de Tran Anh Hung.
Avec Audrey Tautou, Bérénice Bejo
et Mélanie Laurent. 115'. V.o.
À partir de 6 ans.

Utopia

Quand Valentine se marie à 20 ans avec Jules, nous sommes à la fin du 19e siècle. À la fin du siècle suivant, une jeune Parisienne, l'arrière-petite-fille de Valentine, court sur un pont et termine sa course dans les bras de l'homme qu'elle aime. Entre ces deux moments, des hommes et des femmes se rencontrent, s'aiment, s'étreignent

durant un siècle, accomplissant ainsi les destinées amoureuses et établissant une généalogie : une éternité.

bollywood

Baar baar dekho

IND 2016 by Nitya Mehra.
Starring Sidharth Malhotra, Katrina
Kaif and Sarika. 147'. O.v., engl. st.
From 6 years on.

Utopolis Belval

A love story which unfolds through flash-backs and flash-forwards.

programm

Antonio, ihm schmeckt's nicht

D 2016 von Sven Unterwaldt Jr.
Mit Christian Ulmen, Mina Tander und
Alessandro Bressanello. 95'. O.-Ton.
Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Die heikle Kombination deutscher Schwiegersohn und italienischer Schwiegervater sorgte bereits für

allerlei Turbulenzen. Aber jetzt scheinen alle Hindernisse aus dem Weg geräumt zu sein und deshalb geht es für die schwangere Sara und Jan in die wohlverdienten Flitterwochen nach New York. Endlich ein wenig Zeit allein, oder? Nur leider wird daraus nichts. Denn bereits am Flughafen wird ihnen gehörig die Tour vermiest, als plötzlich Saras Vater Antonio unangekündigt aufkreuzt und zu ihrer Überraschung sie nicht etwa verabschieden will - nein. Der komische Kauz will doch allen Ernstes mitkommen.

Bad Moms

USA 2016 von Jon Lucas und Scott Moore. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die junge Mutter Amy Mitchell versucht, Karriere und Familie zu balancieren. Das ist schwer und wird noch schwerer, als sie herausfindet, dass ihr Mann Mike, ohnehin keine große Hilfe beim Hüten der frechen Kinder, sie auch noch betrügt. Amy platzt der Kragen, aus der braven Ehefrau wird eine „Bad Mom“. Sie schmeißt ihren Mann raus und bekommt zusammen mit zwei anderen Müttern einen Geschmack davon, was Freiheit auch bedeuten kann.

☞ Nach den Gag-Feuerwerken von „Very Bad Trip“ eins bis drei, versuchen sich die Macher nun am Klischee der amerikanischen Übermutter. Was lustig anfängt, verliert sich leider schnell in einer langweiligen Aneinanderreihung flacher Witze. (lc)

Ben-Hur

NEW USA 2016 von Timur Bekmambetov. Mit Jack Huston, Morgan Freeman und Toby Kebbell. 124'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Judah Ben Hur, ein jüdischer Prinz, und Messala, Sohn eines römischen Steuereintreibers, wachsen zu jener Zeit, zu der auch Jesus Christus lebt, gemeinsam auf. Sie sind beste Freunde, bis Messala eines Tages nach Rom geht, um sich dort weiterzubilden. Jahre später kommt er als völlig veränderter Mensch zurück, hat nur noch Spott für Judah und vor allem für dessen Religion übrig. Schon bald intrigiert er gegen seinen einstigen Freund und sorgt dafür, dass dessen Familie im Gefängnis landet und Judah auf ein Sklavenschiff gebracht wird.

Blood Father

NEW F 2016 de Jean-François Richet. Avec Mel Gibson, Erin Moriarty et Diego Luna. 88'. V. o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg

John Link n'a rien d'un tendre : ex-motard, ex-alcoolique, ex-taulard, il a pourtant laissé tomber ses mauvaises habitudes et vit reclus dans sa caravane, loin de toute tentation. C'est l'appel inattendu de sa fille Lydia, 17 ans, qui va lui faire revoir ses plans de se tenir tranquille. Celle-ci débarque chez lui après des années d'absence, poursuivie par des narcotrafiquants suite à un braquage qui a mal tourné.

C'est quoi cette famille ?

F 2016 de Gabriel Julien-Laferrière. Avec Julie Gayet, Thierry Neuvic et Julie Depardieu. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Bastien, 13 ans, est au centre d'une famille recomposée : six demi-frères et soeurs, huit « parents » et autant de maisons. Son emploi du temps familial est bien plus complexe que celui du collège... Trop c'est trop : les enfants décident de faire leur

KINO | 09.09. - 13.09.



Gähn! Wie „Hangover“ nur im deutschen Wald: „Männertag“ - neu in den Sälen.

révolution et inversent les règles. Tous ensemble, ils squattent un grand appart', et ce sera désormais aux parents de se déplacer!

Café Society

USA 2016 von Woody Allen.
Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

✖ (...) une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. (ft)

Central Intelligence

USA 2016 von Rawson Marshall Thurber. Mit Dwayne Johnson, Kevin Hart und Amy Rya. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

In seiner Jugend hatte es Bob nicht gerade leicht. Einer der wenigen, die Bob damals nett behandelt haben, war sein bei allen sehr beliebter Mitschüler Calvin. 20 Jahre später fristet letzterer nun ein Dasein als Buchhalter, der hin und wieder noch immer sehnsüchtig an seine wilderen Tage denkt. Aus Bob ist hingegen ein obercooles Muskelpaket geworden, das als Top-Spion für die CIA arbeitet.

Conni & Co

D 2016 von Franziska Buch.
Mit Emma Schweiger, Oskar Keymer und Ken Duken. 104'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Für die zwölfjährige Conni geht die siebte Klasse leider ziemlich schlecht los: Weil ihre alte Schule geschlossen wird, muss sie auf eine neue wechseln. Das bedeutet eine ziemliche Umstellung und neue Kameraden wollen erst gewonnen werden. Das ist aber nichts im Vergleich dazu, dass sie ihren zugelaufenen und heißgeliebten Hund Frodo nicht behalten darf. Denn der kleine Vierbeiner heißt eigentlich Laurentius und gehört dem rücksichtslosen Schuldirektor Möller. Für Conni und ihre Freunde ist klar, dass sie den armen Frodo aus den Fängen von Direktor Möller befreien müssen.

Efterskalv

(The Here After) S/PL/F 2015 von Magnus von Horn. Mit Ulrik Munther, Mats Blomgren und Loa Ek. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

John hat längere Zeit im Gefängnis zugebracht, nun kehrt er nach Hause zurück und will einen Neuanfang wagen. Doch in seiner Stadt hat man ihm sein Verbrechen weder vergeben noch es vergessen.

El olivo

E/D 2016 d'Iciar Bollain.
Avec Anna Castillo, Javier Gutiérrez et Pep Ambrós. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales. Ce voyage rocambolesque l'amène au cœur d'un combat de David contre Goliath. ✖✖ (...) l'engagement des acteurs et la façon dont ils sont dirigés permettent au spectateur de s'immerger dans une histoire simple, qui a l'immense mérite d'aborder sans lyrisme exacerbé et sans pathos

les thèmes de la transmission et des dérives pseudo-écologiques de notre société de l'image. (ft)

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

Utopia

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengelaubten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Florence Foster Jenkins

USA 2016 von Stephen Frears.
Mit Meryl Streep, Rebecca Ferguson und Hugh Grant. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Biopic über das Leben und Schaffen von Florence Foster Jenkins, die als schlechteste Opernsängerin aller Zeiten in die Geschichte einging - wegen ihres furchtbaren Gesangs. Ihr Manager St Clair Bayfield versucht Florence vor der unbequemen Wahrheit zu schützen. Das wird besonders schwer, als die Sängerin 1944 in der berühmten Carnegie Hall auftreten will.

✖ « My Beautiful Laundrette », téléfilm à l'origine, avait été jugé suffisamment bon pour sortir au cinéma. En voici exactement le contraire. (ft)

Ghostbusters

USA 2016 von Paul Feig.
Mit Melissa McCarthy, Kristen Wiig und Kate McKinnon. 117'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Kursaal, Prabbeli, Utopolis Kirchberg

Abby Yates hat schon immer an Gespenster geglaubt, es ist ihr ganz egal, ob man sie dafür belächelt. In einem heruntergekommenen Labor erforscht sie das Paranormale, unterstützt wird sie von der schrägen, aber genialen Ingenieurin Jillian Holtzmann die allerlei abgefahrene Anti-Geister-Waffen bastelt. Abbys

KINO | 09.09. - 13.09.

alte Freundin Erin Gilbert hat das umstrittene Forschungsgebiet hingegen schon lange für eine Karriere als seriöse Physikerin aufgegeben. Doch als Erin kurz vor einer Festanstellung an der renommierten Columbia-Universität steht, wird sie von der gemeinsamen Geisterforscher Vergangenheit eingeholt.

❖ (...) un film mou et médiocre qui passera difficilement l'été. Dommage, vu que l'idée en soi n'était pas mauvaise. (lc)

Ice Age: Collision Course
USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.

Jason Bourne
USA 2016 von Paul Greengrass. Mit Matt Damon, Tommy Lee Jones und Alicia Vikander. 123'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Welt hat sich verändert, seit wir den Agenten mit Amnesie, Jason Bourne, in „Das Bourne Ultimatum“ gesehen haben: Eine Finanz- und Wirtschaftskrise hat Staaten wie Griechenland an den Rand des Abgrunds gebracht, die durch Edward Snowden aufgedeckten Geheimdienstüberwachungen unbescholtener Bürger haben das Vertrauen in Regierungen gemindert. Als die CIA um sensible Daten erleichtert und die Lage mit der Warnstufe „könnte schlimmer sein als bei Snowden“ beschrieben wird, gerät Bournes alte Verbündete Nicky Parsons ins Visier des Geheimdienstes.

Kiki, el amor se hace
E 2016 de Paco León. Avec Natalia de Molina, Alexandra Jiménez et Álex

García. 102'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopia

Cinq histoires d'amour et de sexe durant un été à Madrid.

❖❖ Cette comédie érotique déclarée (quoique bien soft) surfe sur l'air du temps en célébrant la diversité surprenante des préférences sexuelles. Mais l'amour triomphe toujours, bien sûr. Quelquefois un brin didactique lorsque la dendrophilie, l'harpaxophilie, etc., sont présentées en toutes lettres à l'écran, quelquefois en panne de rythme entre certaines scènes hilarantes, le film reste néanmoins une agréable sortie d'été. (ft)

La pazza gioia
(Folles de joie) I 2016 de Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti et Valentina Carnelutti. 116'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Beatrice est une mythomane bavarde au comportement excessif. Donatella est une jeune femme tatouée, fragile et introvertie. Ces deux patientes de la Villa Biondi, une institution thérapeutique pour femmes sujettes à des troubles mentaux, se lient d'amitié. Une après-midi, elles s'enfuient, bien décidées à trouver un peu de bonheur dans cet asile de fous à ciel ouvert qu'est le monde des gens « sains ».

❖❖❖ Paolo Virzì signe un film à l'énergie communicative où Valeria Bruni Tedeschi et Micaela Ramazzotti brillent de mille feux dans un duo mémorable. Les scènes communes où elles font étal de leurs qualités d'actrices dans tous les registres sont au cœur du récit et estompent le brin de sentimentalisme qu'un spectateur pointilleux pourrait détecter. (ft)

Le fils de Jean
F 2016 de Philippe Lioret. Avec Pierre Deladonchamps, Gabriel Arcand et Catherine de Léan. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À trente-trois ans, Mathieu ne sait pas qui est son père. Un matin, un appel téléphonique lui apprend que celui-ci était canadien et qu'il vient de mourir. Découvrant aussi qu'il a deux frères, Mathieu décide d'aller à l'enterrement pour les rencontrer. Mais, à Montréal, personne n'a connaissance de son existence ni ne semble vouloir la connaître.

Voir article p. 14

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Jason Bourne
Männertag
Suicide Squad
Toni Erdmann

DIEKIRCH / SCALA

Central Intelligence
Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Jason Bourne
Männertag
Star Trek: Beyond
Suicide Squad
The Secret Life of Pets

DUDELANGE / STARLIGHT

Central Intelligence
Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Jason Bourne
La pazza gioia
Männertag
Star Trek: Beyond
Suicide Squad
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann
Truman

ECHTERNACH / SURA

Central Intelligence
Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Ice Age: Collision Course
Jason Bourne
Männertag
Star Trek: Beyond
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann
Truman

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Central Intelligence
Conni & Co
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Conni & Co
Ice Age: Collision Course
Jason Bourne
Männertag
The Legend of Tarzan
The Secret Life of Pets

RUMELANGE / KURSAAL

Conni & Co
Ghostbusters
Ice Age: Collision Course
Jason Bourne
Männertag
The Legend of Tarzan
The Secret Life of Pets

TROISVIERGES / ORION

Central Intelligence
Florence Foster Jenkins
Jason Bourne
Männertag
The Secret Life of Pets

WILTZ / PRABELLI

Central Intelligence
Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Ghostbusters
Männertag
Star Trek: Beyond
Suicide Squad
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann
Truman

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 09.09. - 13.09.

Lights Out
GB 2016 von David F. Sandberg.
Mit Teresa Palmer, Maria Bello und Billy Burke. 81'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Als kleines Kind litt Rebecca unter schlimmen Ängsten, vor allem, wenn abends das Licht ausgeschaltet wurde. Besonders traumatisch war für sie, nicht unterscheiden zu können, ob die Schreckgestalten in ihrem Zimmer real oder nur eingebildet waren. Als erwachsene Frau ist Rebecca diese Angstzustände nun endlich los, reagiert jedoch alarmiert, als ihr kleiner Halbbruder Martin in seinem dunklen Kinderzimmer von ähnlichen Erscheinungen heimgesucht wird.

Love & Friendship
IRL/F/NL 2015 von Whit Stillmann.
Mit Kate Beckinsale, Chloë Sevigny und Tom Bennett. 92'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die so schöne wie intelligente Witwe Lady Susan Vernon zieht sich Ende des 18. Jahrhunderts auf das Anwesen ihrer Schwiegereltern zurück, als in der gehobenen Gesellschaft Grüchte über angebliche Affären von ihr zirkulieren. Hier fasst sie den Entschluss, auf die Suche nach einem neuen Ehemann zu gehen, um der gesellschaftlichen Ächtung vorzubeugen. Hilfe erhält sie bei diesem komplizierten Unterfangen von ihrer Freundin Alicia.


FILMTIPP

Un petit boulot

Un chômeur du Nord devient tueur à gages pour subvenir à ses besoins. Ce qui aurait pu être un mélange entre « Bienvenue chez les Ch'tis ! » et « C'est arrivé près de chez vous » n'est en fin de compte qu'une comédie assez plate avec un Romain Duris particulièrement agaçant.

Luc Caregari

À l'Utopolis Kirchberg.



Le roman épistolaire de jeunesse « Lady Susan », considéré comme mineur dans l'œuvre de Jane Austen, est adapté avec beaucoup de soin par Whit Stillman, servi par d'excellents acteurs dont Kate Beckinsale intrigante à souhait et Tom Bennett... parfaitement benêt. De la belle ouvrage et un humour britannique qui fait mouche. (ft)

Ma Ma
E 2014 de Julio Medem. Avec Penélope Cruz, Luis Tosar et Alex Brendemühl. 111'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Magda est institutrice et mère d'un petit garçon de dix ans. Elle a du mal à faire face à la perte de son emploi et le départ de son mari. Mais lorsqu'on lui diagnostique un cancer du sein, plutôt que de se laisser abattre, elle décide de vivre pleinement chaque instant. Elle profite de son fils, de son médecin bienveillant et d'un homme qu'elle vient à peine de rencontrer. De son combat contre la maladie va naître une grande histoire d'amour entre tous ces personnages.

Mechanic: Resurrection
USA 2016 von Dennis Gansel.
Mit Jason Statham, Jessica Alba und Tommy Lee Jones. 99'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Elite-Auftragskiller Arthur Bishop ist zurück, allerdings nur äußerst widerwillig, denn eigentlich hatte er seinen Job endgültig an den Nagel gehängt. Doch den Ruhestand muss er noch ein wenig nach hinten verschieben, als eines Tages sein Erzfeind Riah Crain auftaucht und seine Freundin Gina entführt.

Mike and Dave Need Wedding Dates
USA 2016 von Jake Szymanski.
Mit Zac Efron, Anna Kendrick und Adam Devine. 98'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Mike und Dave sind chaotische Brüder, die bisher noch jede Party zur Eskalation gebracht haben. Ihre Schwester Jeanie will bald heiraten und Vater Burt befürchtet das Schlimmste, sollten die beiden unbegleitet zur Hochzeit erscheinen. Also verdonnert er seine Sprösslinge dazu, weibliche Begleitungen für die Feier zu finden – woraufhin die Brüder

einen Aufruf in einer Fernsehsendung starten. Die alles andere als sitzamen Party-Gören Alice und Tatiana sehen den Auftritt der Jungs und planen, die beiden auszunutzen und sich eine sonnige, feucht-fröhliche Auszeit zu gönnen.

Moka
F 2016 de Frédéric Mermoud.
Avec Emmanuelle Devos, Nathalie Baye et David Clavel. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Munie de quelques affaires, d'un peu d'argent et d'une arme, Diane Kramer part à Évian. Elle n'a qu'une obsession : retrouver le conducteur de la Mercedes couleur moka qui a renversé son fils et bouleversé sa vie. Mais le chemin de la vérité est plus sinueux qu'il n'y paraît. Diane devra se confronter à une autre femme, attachante et mystérieuse.

Une belle prestation d'Emmanuelle Devos dans les paysages superbes de la région du Léman, que demander de plus ? Eh bien, une intrigue un peu plus substantielle... car ici sa prévisibilité tient plutôt du best-seller de l'été que du thriller psychologique qui retourne les méninges. (ft)

Mullewapp - eine schöne Schweinerei
D/L 2016, Animationsfilm für Kinder von Theresa Strozyk und Tony Loeser. 72'. O-Ton. Ab 6.

Utopia

Im beschaulichen Mullewapp leben das Schwein Waldemar, Johnny Mauser und Franz von Hahn ein friedliches Leben. Doch eines Tages wird es unerwartet unruhig auf dem Bauernhof: Dass sich Waldemar kurz vor seinem Geburtstag kaum im Zaum halten kann und die schokoladig-sahnige Erdbeertorte am liebsten sofort vernaschen will, ist da nur das geringere Problem. Denn plötzlich taucht das Wildschwein Horst von Borst mit seiner fiesen Bande auf.

Männertag
NEW D 2016 von Holger Haase.
Mit Milan Peschel, Tom Beck und Oliver Wnuk. 91'. O-Ton. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Mit dem Schulabschluss in der Tasche fassen die Freunde Chris, Stevie, Klaus-Maria, Peter und Dieter am Vatertag

einen Entschluss: Von jetzt an wollen sie sich jedes Jahr an diesem Tag treffen und gemeinsam saufen, bis die Ärsche platzen. 20 Jahre später ist das Versprechen gebrochen und jeder der Männer mit seinem eigenen Leben beschäftigt.

Nine Lives
F/China 2016 von Barry Sonnenfeld.
Mit Kevin Spacey, Jennifer Garner und Robbie Amell. 87'. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Tom Brand ist ein knallharter, stinkreicher Geschäftsmann, der nicht viel Rücksicht auf seine Familie nimmt. Als sich seine Tochter zum 11. Geburtstag eine Katze wünscht und ihm partout kein anderes Geschenk einfällt, entschließt sich Tom, ihr trotz seiner vehementen Abneigung gegenüber Katzen einen Stubentiger zu besorgen. Sein Weg führt ihn in die Tierhandlung des mysteriösen Sonderlings Felix Perkins, der ihm einen majestätischen Kater namens Mr. Fuzzypants verkauft.

Nocturama
NEW F 2015 de Bertrand Bonello.
Avec Finnegan Oldfield, Vincent Rottiers et Hamza Mezziani. 130'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Paris, un matin. Une poignée de jeunes, de milieux différents. Chacun de leur côté, ils entament un ballet étrange dans les dédales du métro et les rues de la capitale. Ils semblent suivre un plan. Leurs gestes sont précis, presque dangereux. Ils convergent vers un même point, un grand magasin, au moment où il ferme ses portes. La nuit commence.

Now You See Me 2
USA 2016 von Jon M. Chu. Mit Michael Caine, Mark Ruffalo und Lizzy Caplan. 115'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Es ist ein Jahr her, seit die „Vier Reiter“ das FBI überlistet und die Herzen der Zuschauer mit ihrer magischen Vorstellung à la Robin Hood im Sturm erobert haben. Für die Zauberer geht es nun erneut auf die Bühne. Mit einem noch spektakuläreren Trick wollen sie die fragwürdigen Praktiken eines Technik-Magnaten aufdecken.

KINO | 09.09. - 13.09.



Après « Saint Laurent », Bertrand Bonello retourne au grand écran avec le mystérieux et envoûtant « Nocturama » - nouveau à l'Utopia.

Rester vertical

F 2016 d'Alain Guiraudie. Avec Damien Bonnard, India Hair et Raphaël Thiéry. 100'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Léo est à la recherche du loup sur un grand causse de Lozère lorsqu'il rencontre une bergère, Marie. Quelques mois plus tard, ils ont un enfant. En proie au baby blues, et sans aucune confiance en Léo qui s'en va et puis revient sans prévenir, elle les abandonne tous les deux. Léo se retrouve alors avec un bébé sur les bras. C'est compliqué mais au fond, il aime bien ça. Et pendant ce temps, il ne travaille pas beaucoup, il sombre peu à peu dans la misère.

✖ Alain Guiraudie refuse de choisir entre réalisme cru et onirisme décalé. Ce parti pris donne en effet quelques belles scènes de cinéma, mais l'ensemble souffre malheureusement d'une certaine langueur un peu lourde que les acteurs, dirigés dans ce sens, ne parviennent pas à compenser. (ft)

Star Trek: Beyond

USA 2016 von Justin Lin. Mit Chris Pine, Zachary Quinto und Simon Pegg. 123'. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Das Raumschiff Enterprise wird wieder startklar gemacht und so geht die Crew um Captain Kirk auf eine

neue, interstellare Mission. Doch noch während sie unterwegs im All sind, werden sie vom feindseligen Außerirdischen Krall und seinen Schergen angegriffen, was in einer Katastrophe mündet: Die Enterprise wird vollständig vernichtet und die einzelnen Besatzungsmitglieder müssen notgedrungen Zuflucht auf dem fremden Planeten Altamid suchen.

Suicide Squad

USA 2016 von David Ayer. Mit Margot Robbie, Will Smith und Jared Leto. 130'. Ab 12.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Gift gegen Gift, Feuer gegen Feuer? Das zumindest scheint der Gedanke der amerikanischen Geheimagentin Amanda Waller zu sein, als sie einen heiklen Entschluss fasst: Um einer geheimnisvollen und unbesiegbaren Bedrohung endgültig das Handwerk zu legen, gebraucht es mehr als nur hochgerüstete Soldaten auf einem Himmelfahrtskommando. Man braucht ganz einfach die gemeingefährlichsten Fieslinge, die derzeit im Gefängnis vor sich hinschmoren, denn die haben offenbar nichts mehr zu verlieren.

✖ Si l'idée d'engager des vilains pour combattre le mal peut séduire en soi, le film, qui ne développe aucun des caractères présentés et se résume à des effets superficiels, est une grande déception. (lc)

The BFG

USA 2016 von Steven Spielberg. Mit Mark Rylance, Ruby Barnhill und Penelope Wilton. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Für alle.

Utopolis Kirchberg

Waisenkind Sophie kann in ihrem Kinderheim nicht schlafen und geht deswegen nachts auf Streifzug. Dabei beobachtet sie eines Morgens, wie eine über sieben Meter große Gestalt eine umgefallene Mülltonne wieder aufstellt - und wird von ihr alsbald ins Reich der Riesen verschleppt.

✖ Spielberg scheint sehr viel Spaß an dieser Produktion zu haben, was sich in der gelungenen Mischung aus Technik und Fantasie zeigt. Der Film ist nicht nur für Kinder, sondern auch für Erwachsene eine Freude. (ft)

The Legend of Tarzan

USA 2016 von David Yates. Mit Alexander Skarsgård, Margot Robbie und Christoph Waltz. 110'. Dt. Fass. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Es sind schon viele Jahre vergangen, nachdem Tarzan den afrikanischen Dschungel hinter sich gelassen hat. Jetzt lebt er unter seiner neuen Identität als britischer Adliger John Clayton III, Lord Greystoke, mit seiner geliebten Frau Jane ein standesgemäßes Leben. Eines Tages erhält er einen Auftrag direkt vom

Parlament: Als Sonderbotschafter für Handelsfragen soll Tarzan zurück in den Dschungel geschickt werden. ✖ Après l'Inde du « Jungle Book », les animaux sauvages en 3D prennent la direction de l'Afrique. Ils ne sont pas le plus grand intérêt de ce film, pas plus que le transparent Alexander Skarsgård. Mais si l'on a été bercé par des récits d'aventures, le film est un honnête divertissement où percent quelques piques contre la colonisation européenne. (ft)

The Man who Knew Infinity

GB 2016 von Matt Brown. Mit Dev Patel, Jeremy Irons und Toby Jones. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Das koloniale Indien des Jahres 1913: Srinivasa Ramanujan ist 25, einfacher Büroangestellter - und ein genialer, intuitiver Mathematiker. Doch weder Familie noch Vorgesetzte erkennen, welche Fähigkeit Srinivasa hat. Er wendet sich an den britischen Mathematikprofessor G. H. Hardy, der am Trinity College in Cambridge arbeitet und ihn gegen Widerstände akademischer Kollegen nach England holt.

✖✖ Les maths, c'est leur vie. Le célèbre et très british G. H. Hardy accueille le génie indien Srinivasa Ramanujan. C'est tellement bien joué et filmé qu'on en oublie les faiblesses narratives. (lm)

The Red Turtle

(La tortue rouge) J/F/B 2016, film d'animation sans paroles de Michael Dudok de Wit. 80'. Pour tous.

Utopia

Le film raconte, à travers l'histoire d'un naufragé sur une île déserte tropicale peuplée de tortues, de crabes et d'oiseaux, les grandes étapes de la vie d'un être humain.

✖✖✖ (...) magnifique plongée dans l'océan des rapports entre homme et nature. (ft)

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den

KINO | 09.09. - 13.09.

CINÉMATHEQUE | 09.09. - 16.09.

Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Toni Erdmann

D 2016 von Maren Ade. Mit Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn. 162'. O.-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Winfried ist ein 65-jähriger, einfühlsamer Musiklehrer mit Hang zu Scherzen, der mit seinem alten Hund zusammenlebt. Seine Tochter Ines hingegen ist das Gegenteil: Als ehrgeizige Unternehmensberaterin reist sie um die Welt und von einem Projekt zum nächsten, um die Karriereleiter steil nach oben zu klettern. Vater und Tochter bekommen sich daher nicht oft zu sehen, aber das wird schlagartig anders, als Winfrieds Hund stirbt und er daraufhin beschließt, Ines unangekündigt bei der Arbeit in Bukarest zu besuchen. **XXX** Dass der Film in Cannes leer ausging, kann auch daran liegen, dass die Franzosen einfach neidisch waren. Durchaus zu Recht, denn einen so gelungenen Autorenfilm hat das französische Kino schon seit Jahrzehnten nicht mehr hervorgebracht. (lc)

Truman

E/ARG 2015 de Cesc Gay. Avec Ricardo Darín, Javier Cámara et Dolores Fonzi. 108'. V.o. cat., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Prabbeli, Starlight, Sura

Julián reçoit la visite inattendue de son ami Tomás, qui vit au Canada. Ils sont loin de se douter qu'ils vont passer des moments émouvants et surprenants avec Truman, le fidèle chien de Julián.

XX Belle histoire d'amitié interprétée par deux pointures du cinéma hispanophone, le film a ses coups de mou à cause d'un scénario peut-être un peu trop étiré, mais reste une chronique émouvante sans excès de sentimentalisme. (ft)

Un petit boulot

F 2016 de Pascal Chaumeil. Avec Romain Duris, Michel Blanc et Alice Belaïdi. 97'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Jacques habite une petite ville dont tous les habitants ont été mis sur la paille suite à un licenciement boursier. L'usine a fermé, sa copine est partie et les dettes s'accumulent. Alors, quand le bookmaker mafieux du coin lui propose de tuer sa femme, Jacques accepte volontiers. Voir filmtipp p. 18

Voir du pays

NEW F 2016 de Delphine Coulin et Muriel Coulin. Avec Soko, Ariane Labed et Ginger Romàn. 102'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Deux jeunes militaires, Aurore et Marine, reviennent d'Afghanistan. Avec leur section, elles vont passer trois jours à Chypre, dans un hôtel cinq étoiles, au milieu des touristes en vacances, pour ce que l'armée appelle un sas de décompression, où on va les aider à « oublier la guerre ». Mais on ne se libère pas de la violence si facilement.

War Dogs

USA 2016 von Todd Phillips. Mit Miles Teller, Jonah Hill und Ana de Armas. 114'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Für zwei Freunde Anfang 20 gibt es nichts Schöneres, als auf der faulen Haut zu liegen und kräftig einen Joint durchzuziehen. Nur leider lässt sich auf die Weise überhaupt kein Geld verdienen. Schnell kommen sie auf die Idee, eine wenig bekannte staatliche Regelung für sich auszunutzen, nach der sich auch kleine Firmen um große amerikanische Rüstungsaufträge bewerben dürfen. Nach einigen anfänglichen Schwierigkeiten beginnt ihr Geschäft zu florieren, das Geld fließt in Strömen und sie können sich ein Leben in Luxus gönnen. Doch dann sollen sie für 300 Millionen Dollar Waffen an die amerikanischen Verbündeten in Afghanistan liefern. **XX** (...) avec son format grand public, il pourrait même s'avérer plus efficace d'un point de vue pédagogique que d'autres films de guerre plus sérieux. (lc)

cinémathèque

Tabu

USA 1931, film muet de F. W. Murnau et Robert Flaherty. Avec Anne Chevalier et Matahi. 80'. Intertitres anglais, s.-t. finnois.

Ven, 9.9., 20h30.

Dans l'île de Bora Bora, une fille est faite vierge consacrée, prêtresse, un tabou : tout homme qui l'approche ou la désire encourt la mort. Son amant l'enlève et ils s'installent dans une île dirigée par les Blancs. Lui devient le meilleur de tous les pêcheurs de perles. Mais le grand prêtre est toujours à leur recherche.

Roma città aperta

(Rome ville ouverte) I 1945 de Roberto Rossellini. Avec Anna Magnani, Aldo Fabrizi, Marcello Pagliero et Harry Feist. 100'. Vo., s.-t. fr.

Lun, 12.9., 20h30.

Rome, hiver 1944. Un ingénieur communiste, Giorgio Manfredi, tente d'échapper aux Allemands qui occupent la ville. Il se réfugie chez un ami dont la fiancée, Pina, le met en contact avec le curé de la paroisse

Après la guerre, le repos : « Voir du pays » montre la face cachée des conflits armés qui affecte la psychologie des jeunes recrues - nouveau à l'Utopia.



CINÉMATHEQUE | 09.09. - 16.09.

AVIS



Une ode à l'Italie d'après-guerre et une critique acerbe du monde du cinéma :
« Bellissima » de Luchino Visconti, vendredi à la Cinémathèque.

Don Pietro. Mais la maîtresse de Manfredo va tous les dénoncer aux Allemands.

U-Turn

USA 1997 d'Oliver Stone.
Avec Sean Penn, Nick Nolte et Jennifer Lopez. 125'. V.o., s.-t. fr.
D'après John Ridley.

Mar, 13.9., 20h30.

Bobby doit de l'argent à la mafia. Sans le sou, il part à Las Vegas pour tenter de négocier. Il tombe en panne dans un village et rencontre une fort jolie femme, Grace, qui lui propose de tuer son mari moyennant une belle somme d'argent.

✖ Technisch sehr reizvoll gedrehter Film. Schade, dass die Story nicht überzeugen kann. (Sabine Schulze)

L'amore

I 1948 de roberto Rossellini.
Avec Anna Magnani et Federico Fellini. 69'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mer, 14.9., 20h30.

Le film regroupe deux moyens métrages de Rossellini : « La voix humaine », d'après Jean Cocteau, qui décrit une jeune femme abandonnée qui téléphone une dernière fois à son amant ; « Le miracle », d'après un scénario de Federico Fellini, relate l'histoire d'une bergère enceinte d'un vagabond.

Clerks

USA 1994 de Kevin Smith.
Avec Brian O'Halloran, Jeff Anderson et Marylin Ghigliotti. 89'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 15.9., 20h30.

Dante est caissier dans une épicerie du New Jersey. Randal est employé dans le vidéo-club voisin. Les deux amis débattent régulièrement des sujets les plus divers. Et parfois, la routine laisse place à des journées pour le moins étonnantes.

Bellissima

I 1951 de Luchino Visconti.
Avec Anna Magnani, Walter Chiari et Alessandro Blasetti. 111'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 16.9., 20h30.

Une femme pauvre de Rome dépense toute son énergie et ses économies pour que sa fillette soit choisie, parmi des centaines d'autres, pour être la vedette du prochain film de Blasetti. Plus qu'à la dénonciation de la cruauté, consciente ou inconsciente, des milieux du cinéma, c'est à une description à la fois allégorique et concrète de l'Italie que vise le film - l'Italie éternelle et l'Italie désorientée de l'après-guerre.

LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de ses missions d'exploitation et de gérance ainsi que de maintenance, d'entretien et de transformation du patrimoine immobilier réalisé pour le compte de l'Etat sur les friches industrielles de Belval, le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

1 artisan du bâtiment m/f

mission :

- gestion, entretien et maintenance des installations techniques et des bâtiments
- accueil des entreprises et planification des travaux et de la logistique
- coordination de l'exploitation quotidienne des espaces et des interventions externes sur site
- collaboration avec les équipes de maintenance et de gestion technique
- participation aux autres tâches de gestion des infrastructures réalisées par le Fonds Belval

profil :

- détenteur d'un diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) ou d'un certificat d'aptitude technique et professionnelle (CATP) ou équivalent, de préférence en électricité ou en installations HVAC
- solides connaissances dans la mise en place et l'exploitation d'installations techniques
- expérience professionnelle exigée dans le domaine de l'exploitation et de l'entretien de bâtiments
- esprit d'équipe et attitude proactive
- maîtrise des langues française, allemande et luxembourgeoise, la maîtrise de l'anglais constituant un atout
- maîtrise des outils et programmes informatiques usuels dont Windows Office

L'engagement sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente, sont à adresser au Fonds Belval pour le vendredi 16 septembre 2016 à 12:00 heures.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300
E-mail: fb@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu

**dat anert abonnement
l'autre abonnement**

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu